

Guillaume de Machaut

Musikalische Werke

ERSTER BAND
Balladen, Rondeaux und Virelais

Herausgegeben von

FRIEDRICH LUDWIG

⟨Früher erschienen in der Reihe „Publikationen älterer Musik“⟩



VEB BREITKOPF & HÄRTEL MUSIKVERLAG
LEIPZIG

Printed in Germany

Verzeichnis der Quellen der Werke G. de Machaut's

1. <i>F</i> und <i>G</i>	= Paris B. N. frç. 22545 – 22546	22. <i>Iv</i>	= Ivrea Kap.-Bibl. (ohne Sign.)
2. <i>A</i>	= Paris B. N. frç. 1584	23. <i>Trém.</i>	= im Besitz der Herzogin de La Trémoïlle, Sarrant
3. <i>Vg</i>	= früher im Besitz des Marquis de Vogüé, Paris	24. <i>Ca B</i>	= Cambrai Bibl. Comm. 1328 (1176)
4. <i>B</i>	= Paris B. N. frç. 1585 (Kopie von <i>Vg</i>)	25. <i>Ch</i>	= Chantilly, Musée Condé 1047
5. <i>C</i>	= Paris B. N. frç. 1586	26. <i>R</i>	= Paris B. N. n. a. frç. 6771 (Codex »Reina«)
6. <i>E</i>	= Paris B. N. frç. 9221	27. <i>Pad A</i>	= Fragmente in Oxford Bodl. Can. Scr. eccl. 229 und Padua Un.-Bibl. 1475 und 684
7. <i>Pep.</i>	= Cambridge, Magd. Coll. Pepysian Libr. 1594	28. <i>P</i>	= Paris B. N. it. 568
8. <i>M</i>	= Paris B. N. frç. 843	29. <i>Fl</i>	= Florenz Naz. Panc. 26
9. <i>Morg.</i>	= früher im Besitz von Pierpont Morgan	30. <i>Mod</i>	= Modena Est. lat. 568
10. <i>K</i>	= Bern Stadtbibl. 218	30a. <i>Fa</i>	= Faenza, Bibl. Com. 117
11. <i>J</i>	= Paris Ars. 5203	31. <i>Pr</i>	= Prag Un.-Bibl. XIE 9
12. <i>D</i>	= Paris B. N. frç. 1587	32. <i>Str.</i>	= früher Straßburg Stadtbibl. 222 C 22 (verbrannt 1870, Anfangsverzeichnis und teilweise Kopie Coussemaker's im Besitz von Ch. van den Borren, Brüssel)
13. <i>H</i>	= Paris B. N. frç. 881	33.	Paris B. N. frç. 2166
14.	= Paris Ars. 683	34.	Paris B. N. frç. 2230
15.	= Paris B. N. n. a. frç. 6221	35.	Arras Bibl. Comm. 897
15a. <i>Olschki</i>	= im Besitz von Leo S. Olschki, Florenz	36.	Paris B. N. frç. 994
16. <i>Westm.</i>	= London, Westminster Abbey 21	37.	Chantilly, Musée Condé 485
17. <i>Stockh.</i>	= Stockholm Kgl. Bibl. Vu 22	38.	Bern Stadtbibl. A 95
18.	Le Jardin de Plaisance (Erstausgabe 1501)	39.	Clermont-Ferrand Bibl. Comm. 249
19.	Die Werke Alain Chartier's (Erstausgabe um 1484)		
20.	E. Deschamps' Art de dictier von 1392		
21.	B. Herenc's Doctrinal de seconde rhetorique von 1432		

Die Quellen 9. *Morg.*, 15a. *Olschki*, 30a. *Fa* sowie das Fragment *Flib.* mit einer Guillaume de Machaut zugeschriebenen Motette werden im Nachtrag zum Quellenbericht am Ende des vierten Bandes behandelt.

I
Ci comencent les balades ou il ha chant

1

Vg N° 1, A N° 1, G N° 1, C N° 1, E N° 1; Text auch: M N° 1.

The musical score consists of six staves of music. Staff 1 (Tenor) starts with lyrics: "S'A- - - mours ne fait par sa grâce a - doucir". Staff 2 (Tenor) continues: "je sui cer- - - teins qu'il mi convient ma- 6". Staff 3 (Tenor) continues: "vo- - - stre franc cuer, dame, a qui sui don- - - nes,". Staff 4 (Tenor) continues: "de ma do- - - lour ou d'e stre re- 15". Staff 5 (Tenor) continues: "Ce m'est a - vis qu'il me vient mieus as - ses 18 21 24". Staff 6 (Tenor) continues: "par vo re - fus tost mo - rir sans de - port 27 30 33". Staff 7 (Tenor) continues: "qu'en ma do - lour lan - guir jusqu' a la mort. 36 39 41".

Car s'a vous puis ma dolour descouvrir,
espoir qu'en vous pour moy sera pites;
et se refus m'ocist, bien weil fenir,
et de la mort seray tous confortes
pour vostre amour, puis que vous le sares.
Si me vaut mieus a vous querir confort
qu'en ma dolour languir jusqu' a la mort.

Ne ce n'est pas vie d'ensi languir
com je langui, car je sui embrases
couvertement d'un amoureus desir
qui en mon cuer s'est longuement celes.

He las! or est d'amour si enflames
qu'a vous aim mieus dire quel mal je port
qu'en ma dolour languir jusqu' a la mort.

Die Musik ist herausgegeben in: Archives curieuses de la musique, 2. partie (ohne Jahr, vor 1848) S. 1 („Collection de M^r Bottée de Toulmon“; offensichtlich aus G; vom Text ist nur V. 1 und 3 mit Samans statt *S'Amours* als Anfang untergelegt) und von J. Wolf, Gesch. d. Mens.-Not. 2 und 3, 1904, N° 23 aus G (vgl. auch 1, 172; nach Wolf von H. Riemann, Handb. d. Musikgesch. 1, 2, 1905, 338 u.a.), der Text von V. Chichmaref, G. de M., Poésies lyriques [1909], 2, 537.—Ligaturen im Cantus: T. 1-2 und 8-9.—Text: Str. IV. 3 *certeins* Vg; III 3 *um* G.—Textunterlage: in T. 20, 28 und 36 legt G die 1. Textsilbe unter die brevis, während Vg sie deutlich der 1. semibrevis unterlegt; ich folge trotz des Unisonus in T. 28 Vg.—Noten-Var.: Cantus: T. 1 Punkt fehlt E; T. 4 minima b Vg G, c A; T. 19 und 27 pauza minima Vg G, fehlt A; Tenor: T. 31 d c lig. cum opp. prop. Vg A, irrig cum prop. G.—Alterationen: im Cantus in Vg, A und G gleich; im Tenor zeichnen Vg (in Zeile 1 T. 1-15 und Zeile 2 T. 16-38 Anfang) und A (2. Zeile in T. 9, 3. Zeile in T. 27 beginnend) b vor; b T. 5, b T. 7 und 22 und # T. 36 (überall vor der mit c T. 35 beginnenden Ligatur stehend, wohl #cis, nicht b gemeint) Vg. A G; ferner in G: b in T. 11 und (trotz des fis im Cantus) T. 31 und b in T. 38.

D. M. G. 1

29500

Ballade 2

2

Vg No 2, A No 2, G No 2, C No 2, E No 15; Text auch: M No 2.

He
sanz
Tenor

da - - - - me, quant
qu'a po que de
le

vous me de - part Se
cuer ne me 12
part.

de.mein.ne mon dueil a part si grant que trop
18

cru el se - roit li
24

cuers qui pi tie n'en a - roit.
27 30

Car toute dolour m'est procheinne,
sans avoir joie main ne tart,
quant la grant douceur m'est lontaine
de vostre dous riant regart
5 qui navré d'un amoureus dart
m'a, si que trop crueus seroit
li cuers qui pitie n'en aroit.

Et quant vo biaute souvereinne
ne voy, Grief Desir, par son art,
de moy mettre a la mort se peinne;
car il esprent mon cuer et l'art
et d'une dolour le repart,
telle que trop crueus seroit
li cuers qui pitie n'en aroit.

Text: Chichm. 2, 538.- Lig. im Cantus: T. 10 und 19.- Links abwärts caudierte brevis (l, aber mit = gleichbedeutend): T. 3 Vg.- Text: I 3 sans joye Vg, soies Vg; 4 que fehlt Vg.- Textunterlage: G legt cruel zum Schluß von T. 22 und Anfang von T. 23 unter.- Noten-Var.: Cantus: T. 9 d semibrevis Vg G, minima A- Alterat.: im Cantus und in T. 20-21 des Tenor in Vg, A und G gleich; im Tenor zeichnet nur Vg b vor (Beginn der 2. Zeile in T. 23); A und G schreiben b nur in T. 2 und 21 vor.

3

Vg N° 3 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 3 (2st.), G N° 3 (2st.), C N° 3 (2st., wie Vg), E N° 7 (3st. mit Contratenor);
Text auch: M N° 3 und Louange des Dames N° 7 (in Vg, A, C, E, M, H und D).

On car ne por - roit pen - ser ne sou.hai. dier mieu.s eins qu'en celle que est parfaite et
il n'a riens en li a re.pro.chier, 3 # 6
Tenor
Contratenor

j'aim de fine a - - - - - mour, 15 flour
sou .ve .rein .ne 9 12

de quanqu'il faut a dame de va lour. S'en lo Amours d'un um ble volen.te pu - - - - - re, 21 18

quant j'aim la flour de toute cre.a tu - - - - - re. 27 24

Si n'en puis mais, se je l'aim et tien chier,
car il n'est maus, tristesse ne dolour
qui se peüst en mon cuer herbergier,
eins sui toudis en joie et en baudour;
5 neis de penser a sa fine doucour
preng soustenance et douce norriture,
quant j'aim la flour de toute creature.

Et quant je vif en si plaisant dangier
que mon cuer maint en si noble sejour
et je la serf, sans muer ne changier,
tres loyaument de toute ma vigour,
certes bien doy amer l'euré et le jour
que je senti l'amoureuse pointure,
quant j'aim la flour de toute creature.

Text: Chichm. 1, 23— ♫ statt ■: T. 16 Vg.— Text: I 4 eins Vg; III 2 en] et G.— Textunterlage: Vg und G legen *re* (wohl irrig) bereits in T. 20 unter das 2. f.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 2. Note e C; T. 16 semibrevis f Vg G, minime f e A; T. 19 letzte minima d Vg e A G; Tenor: T. 4. f. E. Der in E neue Contratenor ist entstellt; T. 1-4 fehlen; T. 11 f. b a G F mit Pause irrig ein 2. Mal wiederholt; T. 13 nach b a G folgt irrig F (J) a G (J); T. 16 f. (bis b) steht eine Terz zu tief; T. 18 E irrig minima mit Punkt.— Alterat.: im Cantus in Vg, A und G gleich außer T. 11 (das 2. b fehlt A) und T. 25 (b nur Vg); C setzt b bereits am Anfang, E bereits zu T. 2; Tenor: Vg zeichnet b vor (die 2. Zeile beginnt am Schluß von T. 10); A zeichnet am Anfang des 2. Teils (T. 16) b Es vor; b T. 7 und b B T. 15 fehlen A; b T. 10 nur Vg; b Es T. 20 nur A und G (in Vg nicht wiederholt).

4

Vg N^o 4 (2st.), A N^o 4 (2st.), G N^o 4 (2st.), C N^o 4 (2st.), E N^o 20 (3st. mit Contratenor); verloren in Trém. f. 41;
Text auch: M N^o 4, J (N^o 115) und Westm. f. 26.

Detri d'ottri que mout compere,
bel acueil qui de moy se vange
amour marrastre et nompas mere,
espoir qui de joie m'estrange,
5 povre secours, desir ardant,
triste penser, cuer soupirant,
durte, desdaing, dangier et refus qu'ay
m'ont a ce mis que pour amer morray.

Si weil bien qu'a ma dame appere
qu'elle ma joie en doleur change
et que sa belle face clere
me destruit, tant de meschief sen je,
et que gieu n'ay, revel ne chant,
ne einsi com je sueil plus ne chant,
pour ce qu'Amour, mi oueil et son corps gay
m'ont a ce mis que pour amer morray.

Text: Chichm. 2, 539.—Text: I 1 *bonte* Westm.; I 3-4 geben LA Vg wieder.—Textunterlage: in G steht *que* T. 18 unter e, *pour* T. 21 unter Fis.—Im Tenor sind die Takte 5-7, 13 und 18-20 in Vg, A, G und C rot geschrieben; E zeichnet T. 1, 8, 14 und 21 das Taktzeichen O und T. 5, 13 und 18 C vor, während die Notation schwarz bleibt.—Noten-Var.: Cantus: T. 8 p { Vg G, p A.—Alterat.: Vg zeichnet im Cantus b vor (an den Zeilenanfängen T. 1, 7, 14 4. Viertel und 21 und beim Schlüsselwechsel in der Zeile T. 20 5. Viertel) und setzt b außerdem wie A und G in T. 1 (b steht hier in Vg 2 mal), 14 und 19; A und G setzen b ebenfalls in T. 7; A setzt b ferner T. 20 zur semibrevis b; im Tenor stehen in Vg, A und G b und h übereinstimmend in T. 2, 3, 4, 12, 14 und 16.

Ballade 5 und 6

5

5

Vg N° 5 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 5 (2st.), G N° 5 (2st.), C N° 5 (2st., wie Vg), E N° 23 (2st.); Text auch: M N° 5.

Ni n'est confors de ma grief maladie
qui me peüst de nulle part venir,
car unę amour s'est en mon cuer nourrie
dont je ne puis joir ne repentir
5 ne vivre lié ne morir ne garir
ne bien avoir fors languir a dolour,
quant ma dame me het et je l'aour.

Mais le voloir de si douce anemie
weil humblement et liement souffrir,
car grant honnour m'est par li otroïe
contre son gre, quant je l'aim et desir;
et s'Amour wet que je doie fenir
pour li amer, ce sera mon millour,
quant ma dame me het et je l'aour.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 59; Chichm. 2, 539. — F statt =: T. 1 und 16 Vg. — Textunterlage: G legt *ches* in T. 1, *de* T. 12 unter *a* und *het* T. 28 unter das 5. Achtel. — Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. fehlt C E; T. 3 c irrig brevis C; Tenor: T. 10 F irrig semibrevis G. — Alterat.: Tenor: b T. 11 fehlt A; b T. 24 (in Vg Zeilenanfang) fehlt hier A und G, in denen aber b am letzten Zeilenanfang (T. 19) als Zeilenvorzeichnung gilt.

6

Vg N° 6, A N° 6, G N° 6, C N° 6, E N° 24; Text auch: M N° 6.

D. M. G. 1

Ballade 6 und 7

17
18

Amis, t'amour si m'ataint
que mon vis taint
et destaint
souvent de pluseurs coulours
5 et mon dolent cuer estraint;
si le destract
qu'il estaint,
quant en toy n'a son recours.
9 S'a jours trop cours,
se n'acours
pour li garir, car il creint
12 mort qui d'amours
vient le cours,
quant tes cuers en moy ne maint.

Mon cuer t'amour si ensaint
qu'il ne se faint
qu'il ne taint
pour tes parfaites doucours;
et ta biaute qui tout vaint
dedens li paint
et empraint
aveuc tes hautes valours.
S'en sont grignours
mes dolours
et plus dolereus mi plaint
et en decours
mes vigours,
quant tes cuers en moy ne maint.

Text: P. Tarbé, Poés. d'Agnès de Navarre 1856, 22; Chichm. 2, 540.— Lig. im Cantus: T. 3, 15 und 19.— ♪ statt ♭: T. 1 Vg. Die im untersten Zwischenraum stehende longa im Cantus T. 4 ist in Vg und A nach oben, in G nach unten caudiert; sie ist auch in Vg und A nicht als plica gemeint, sondern nur aus Raumrücksichten so geschrieben.— Text: I 5 *contreint* Vg, 6 *remeint* Vg, 7 *meint* Vg.— Textunterlage: G legt *cours* T. 11 erst unter die brevis, Vg *car* T. 18 unter die brevis.— Noten-Var.: Cantus: T. 11 *b a G a G*; T. 19 semibrevis *a* (statt *a G*) A.— Alterat.: das im Cantus in T. 15 nur in Vg gesetzte *b* ist wohl für T. 15 zu streichen und auf T. 17 (*b* in A und G) zu beziehen, wo es in Vg fehlt; *b* steht im Cantus überflüssig an den Zeilenanfängen T. 18 Vg und in T. 19 in G.

7

Vg № 7 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A № 7 (2st., wie Vg), G № 7 (2st.), C № 7 (2st., wie Vg), E № 26 (2st.);
Text auch: M № 7 und Westm. f. 21!

12 15 18

au - tre vo - len - te ne ja - na - vra, pour pein - ne que j'en du - - - re,
21 24 27 30

et me fus - sies cent mille fois plus du - - - - - re.
33 36 * 39

Comment que j'iae en tristesse et en plour
langui lonc temps par vostre cruaute
et que plus loing soie de jour en jour
de la merci que j'ay tant desiré,
5 mais ne lairay pour ce qu'en loyaute
ne vous aimme seur toute creature,
et me fussies cent mille fois plus dure.

Pour ce vous pri, dame, qui estes flour
de tous les biens et de toute biaute
et qui aves en grace et en valour
et en plaisant maintieng tout sormonté,
que vous daingnies avoir de moy pite,
que ja vers vous ne penseray laidure,
et me fussies cent mille fois plus dure.

Text: Chichm. 2, 542.- Lig. im Cantus: T. 29. - ♫ statt ♪: T. 31 Vg.- Textunterlage: G legt *le* unter *c* T. 10, *n'ot* T. 20 und *cent* T. 33 unter *e*; *re* liegt in Vg und G in T. 30, ist wohl aber unter T. 29 gemeint.- Noten-Var.: Cantus: T. 2 *e* irrig semibrevis G; T. 10 *f* minima G; T. 33 das 1. *d* irrig semibrevis Vg (eines der in Vg sehr seltenen Versehen); Tenor: T. 3 *f* brevis statt longa E; T. 5 *a* E.- Alterat.: T. 4 fehlt C E.

8

Vg № 8, A № 8, G № 8, C № 8, E № 27; Text auch: M № 8.

De de des.con.fort, de martyre a.mou.reus, de griessouspirs, d'u.pleins et pe.us de
pleins, de plours, d'un mal tres do.le.reus

Tenor

ne cru.euse ar.du.re, - - - - - re, - - - - - re,
tri.ste nor.ri.tu. - - - - - 9 - - - - - 12

wis et ge.uns d'a.mou.reuse pa.stu.re, vit en mo.rant, da.me, li cuers de mi
15 18

Ballade 8 und 9

en de - si - rant vostre dou - ce
mer - ci. 24

Mais ce qui plus le fait estre angoisseus
et qui plus croist la dolour qui me dure,
c'est qu'a chascuns est humble[s] et piteus
vos gentis cuers, he las! et il ne cure
ne pite n'a de ma dolour obscure,
et si scet bien que j'ay lonc temps langui
en desirant vostre douce merci.

Et puis qu'il est de mon mal si joieus
qu'il prent deduit en ma desconfiture,
onques amans ne fu si eüreus
com je seray, se cilz maus que j'endure
m'ocist pour vous, ne ja mort ne m'iert dure,
se par vo gre puis definer ainsi
en desirant vostre douce merci.

Text: Chichm. 2, 542.- Lig. im Cantus: T. 1-2 (**d a c**), 19 und 23.- Text: I 1 *De*] *Le E*; 4 *norriture Vg*; III 4 *comme je G*.- Textunterlage: *de* steht in *Vg* und *G* unter der binaria T. 19, *mi* unter der brevis; mir scheint Emendation nötig, die auch der Unisonus **ff** T. 18 nahe legt.- Noten-Var.: Cantus: T. 1 pu. fehlt C; nach dem 1. *e* in T. 4 steht nur in *Vg* ein punctum divisionis; T. 22 **f** und **d** irrig minime in *G*.- Alterat.: in *Vg* steht **b** im Cantus an den Zeilenanfängen (T. 1, in T. 7, T. 16 4.Viertel und T. 21 4.Viertel) und auch sonst mehrfach; im Tenor zeichnet *Vg* **bEg** vor (Beginn der 2. Zeile: T. 9); **A** und **G** setzen im Cantus **b** nur T. 2, 7, 15, 21 und 23 und im Tenor **bEg** T. 3 und 16; **b** Cantus T. 17 und **b** und **bEg** Tenor T. 21 nur *Vg* und *G*; die Vorzeichnung von **#Fis**, **bes**, **bas** und **bB** T. 8, 14, 16 und 24 stimmt in *Vg*, **A** und **G** überein.

9

Vg № 9, **A** № 10, *G* № 10, *C* № 9, *E* № 28; Text auch: **M** № 9 und *Louange des Dames* № 10 (in *Vg*, **A**, *C*, *E*, **M**, *J*, *H* und *D*).

Tenor

Da ne me, ne a moy, re gar - des sui pas bas, 15

a mais vo - stre va - lour al A - mour 33

re - sgar - des, qui par dou - cour m'a don - né d'un a - mou - reus dart 38 39 42 45 48 51 54 57 60 63 65

par vo - stre doulz plai - sant re - gart. 54 57 60 63 65

Dont je sui si en vos las
qu'ades par savour
humblement sans estre las
recocy ma dolour.

Las! et vos cuers n'a tenrour
de l'ardure qui le mien art
par vostre doulz plaisant regart.

Dame, faité a droit compas,
je n'aim ne aour
fors vous, car tuit mi solas,
mi ris et mi plour,
mi bien, mi mal, ma vigour,
tout ce me vient, se Dieus me gart,
par vostre doulz plaisant regart.

Text: Chichm. 1, 25.- Lig. im Cantus: T. 49 und (nur in **A**) T. 36.- **p** statt **m**: T. 1, 15, 17, 26, 34, 57 und 64 *Vg*.- Textunterlage: *G* legt *stre* in T. 24, *gar* in T. 35.- Alterat.: **#** T. 4 fehlt *E*.- Vgl. J. Wolf 1. c. 1, 168.

10

Vg N° 10 (2st.), A N° 11 (2st.), G N° 11 (2st.), C N° 10 (2st., mit leeren Systemen für einen Contratenor), E N° 35 (2st.); Text auch: M N° 10.

Text: Chichm. 2, 546.— Lig. im Cantus: T. 48-49. — f statt m : T. 1 und 36 in Vg (die ähnlich aussehende Form in Vg in T. 40 entstand wohl nur durch Hinaufziehen eines die richtige Textunterlage anzeigen, sich etwas rundenden Striches bis zur brevis).— Der Text besteht ausnahmsweise hier überall nur aus einer Strophe.— Textunterlage: G legt *me* in T. 6, *a* in T. 13, *mer* in T. 14, *ne* unter f in T. 40, *ss* in T. 51; *cuer* in T. 32 liegt in Vg und G deutlich unter der semibrevis *g*; Vg legt die hier ausnahmsweise nicht elidierte Silbe *ss* unter den Anfang von T. 52.— Vg lässt Tenor T. 11-41 zuerst versehentlich aus und trägt sie am Schluß nach; die Anschlußstellen sind durch Verweisungszeichen: \odot , was hier also kein Taktzeichen bedeuten soll, und $\#$ deutlich bezeichnet.— Noten-Var.: Cantus: T. 8 ist *c* in Vg und *A* als minima altera, in G als semibrevis geschrieben; T. 54 schreibt Vg und *A* *c* irrig als minima; Vg verbessert es durch Ausradieren der cauda, *A* durch Durchstreichen der cauda; G schrieb gleich die semibrevis korrekt; Tenor: die 3 lange T. 46-48 schreibt Vg als enger benachbarte lange, *A* und G ligieren sie; T. 43 fehlt in *A* das pu. div., das die semibrevis *G* von den folgenden 2 semibreves zu trennen hat.— Alterat.: Cantus: $\#$ T. 39 nur *G*; $\#$ T. 47 ist hier beim Zeilenanfang in Vg ausdrücklich wiederholt (in *A* und *G* gilt es offenbar noch von T. 46 her); so kann kein Zweifel sein, daß der Quartensprung im Cantus T. 48-49 als übermäßige Quart *fis c* gemeint ist; im Tenor steht \flat und $\#$ T. 44 und 48 übereinstimmend.

11

Vg N° 11 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 12 (2st., wie Vg), G N° 12 (2st.), C N° 11 (2st., wie Vg), E N° 6 (2st.); Text auch: M N° 11.

Car sa face couloree
plus que rose en may,
de toute biaute paree
et de maintieng gay,
5 m'a pris; bien le scay;
s'en sera de moy loee,
tant com je vivray.

Certes, mout aim la journee
que je l'enamay
et qu'a li sans decevree
cuer et corps donnay,
quar de l'espoir qu'ay
sera ma joie doublee,
tant com je vivray.

Text: Chichm. 2, 546.- Lig. im Cantus: T. 1, 3, 6, 13, 14, 15 und 18.- ♪ statt ■: T. 1 in Vg.- Text: II 5 ont G.- Textunterlage: G legt ques T. 5 erst unter d, et T. 14 unter es und die Silbe a erst unter es T. 15.- Noten-Var.: Cantus T. 1 minima f irrig semibrevis E; Vg radiert irrig die cauda der longa g T. 9 aus und schreibt versehentlich das erste a T. 17 als semibrevis. Statt der Schreibung größerer Werte als 2 Unisoni (♪♪ als 4 minime und ♫♫ als semibrevis und 2 minime), die Vg, A und G übereinstimmend in T. 3, 4, 5, 6 (2 mal), 9, 10 (2 mal) und 18 zeigen (dagegen ist das 1. b in T. 17 übereinstimmend als punktierte semibrevis geschrieben), ist in der Übertragung sinngemäß ♪ bzw. ♫ gesetzt.- Alterat.: Vg zeichnet im Cantus (Zeilenanfänge: T. 1, 7 und 15) und Tenor (Zeilenanfänge: T. 1 und in T. 6), A im Tenor (Zeilenanfänge: T. 1 und T. 13 5. Viertel) ♫ vor; A setzt das 1. ♫ im Cantus erst T. 6, zeichnet ♫ seiner 2. Zeile (faus bis vray de) vor und setzt ♫ weiter T. 13, 15 und 18; G setzt ♫ T. 3, 6, 10, obwohl hier cis folgt, 13, 15 und 18; cis und bes T. 2, 11, 14 u. 18 Vg A G; ♫ T. 5 nur Vg; G wiederholt irrig ♫ T. 12; ♫ T. 3 fehlt E. Im Tenor ist in A in T. 13 ♫, das aber durch die Zeilenvorzeichnung vorgeschrieben ist, nicht wiederholt. Die Tonhöhe des letzten Cantus-Tons in T. 10 bleibt zweifelhaft; folgt man G, das hier (freilich allein) ausdrücklich ♫ vorzeichnet, ergibt sich die übermäßige Sekunde als Melodieschritt; löst man ♫ auf, was mir wahrscheinlicher erscheint, klingt freilich mit der longa ♫ des Tenors im letzten Achtel oben eine minima ♪ zusammen.- Der Refrain citiert die erste Refrainzeile des 15. Rondeaux von Adam de la Halle (F. Gennrich, Rondeaux, Virelais und Balladen 1, 1921, N° 80; Thema des „Liebeslieds in 18 Variationen“ von Herman Reichenbach 1925), ohne jedoch deren Melodie zu übernehmen; vgl. ferner unten den Refrain der Ballade N° 24.

12

Vg N° 12 (2st., mit leeren Systemen für ein Triplum), A N° 13 (2st.), G N° 13 (2st.), C N° 12 (2st., wie Vg), E N° 31 (2st.); Text auch: M N° 12.

le - sui reus de sen - te - ment
6

Mais qui vrai - e - ment sa - roit ce que mes las cuer re-coit
12

pour ma dame au doulz ac - cueil, ja
18 b?

mais ne me blas.me - roit, se je chant mains que ne sueil.
21 24 26

Car pour amer onques mais
si tres dolereusement
ne fu nuls amis detrais
com je sui; car, vraiment,
5 langue raconter a droit
ne cuers penser ne porroit
la dolour que je recueil.
Pour ce m'est vis que j'ay droit,
9 se je chant mains que ne sueil.

Mais endurer ce grief fais
me fait ma dame plaisant,
quant ne puis, n'en dis n'en fais,
plaire a son viaire gent.

Ce tient mon cuer si estroit
qu'asses mieus partir vaudroit
en II que vivre en tel dueil.
Dont nuls blasmer ne me doit,
se je chant mains que ne sueil.

Der Refrain beginnt auch das Virelai Oxford Douce 308 f. 225 (G. Raynaud, Bibliogr. des Chans. frq. N° 1000; F. Gennrich, Rondeaux, Virelais und Balladen N° 171; Musik nicht erhalten), den Motetus der Doppelmotette Montpellier H 196 f. 310' (Fasz. 7 N° 277; her. von P. Aubry, Cent Motets 3, 1908, 136; Melodie abweichend) und in der von Machaut citierten Melodie die 2stimmige Chace Paris B. N. Pic. 67 N° 6 und Ivrea N° 66 (her. von H. Besseler, Archiv für Musikwiss. 7, 1925, 251; IV beginnt irrig *a c b*):



Text: Chichm. 2, 547.- Lig. im Cantus: T. 4, 8, 10 und 18. - *f* statt *o*: T. 1, 2, 19 und 20 Vg.- Textunterlage: die auffällige Unterlage von *reus* T. 7 ist in Vg und G evident.- Noten-Var.: Cantus: T. 1 das 3. *F* irrig minima C; T. 2 *p* [i] irrig sem. und pause sem. C; T. 6 [i] *p* [i] A; T. 7 1. Note: *a* Vg, *c AG*; T. 7 *p* [i] [i] *p* A; T. 17 das 1. *d* fehlt A; T. 21 das 2. *G* irrig minima G; Tenor: T. 4 *B* und ohne pu. E; T. 10-11 fehlt A.- Alterat.: ohne Varianten.

13

Vg N° 13, A N° 14, G N° 14, C N° 13, E N° 3; Text auch: M N° 13.

E.spe.ran - ce qui m'asse - u - re, joi - e sans per, vie
douspenser, sa de nor.ri tu - re, tres bon e - ur, plai -
Tenor

a mon weil, 1 santac cueil et meint au.tre grant bien re - cueil,

quant A.mours 15 m'a tant en - richi que 18 j'aim da - me, s'a - ten mer - ci. 21

Et se cest atente m'est dure
en desirant, pas ne m'en dueil,
car le gre de ma dame pure
et d'Amours tous jours faire weil.

5 Et s'a guerredon sans pareil,
ce m'est vis, puis qu'il est einsi
que j'aim dame, s'aten merci.

Car souvenirs en moy figure
sa fine biaute sans orgueil,
sa bonte, sa noble figure,
son gent maintieng, son bel accueil,
et comment si doux riant oueil
par leur attrait m'ont mené, si
que j'aim dame, s'aten merci.

Text: Chichm. 2, 548.- ♪ statt ♭: T. 2 und 12 Vg.- Noten-Var.: Cantus: T. 6 brevis ohne pu. div. Vg G, mit pu. A; T. 8 5. und 6. Note irreg 2 semibreves G; Tenor: T. 1 3. Note irreg ♭ G.- Alterat.: # T. 1 fehlt E; Vg (Beginn der 2. Zeile T. 17) und A (Beginn der 2. Zeile T. 14) zeichnen im Tenor ♭ vor; G setzt ♭ nur T. 2, 5 und 17; ♭ T. 14 nur A; ♭ T. 17 nur Vg und G.- Der Refrain scheint ein Citat wie in N° 12; doch ist er bisher anderweitig noch nicht nachgewiesen.

14

Vg N° 14, A N° 15, G N° 15, C N° 14, E N° 4; Text auch: M N° 14 und Louange des Dames N° 175 (in Vg, A, G, C, E, M, J und D).

Je ne cuit moy pas seule 3 qu'on - ques a cre - a - tu - re A -
comme a moy seule 3 et de sa gra - ce pu - re; nom

Tenor

- - - - mour par - - tist ses biens si lar -
pas qu'ai - - e des ser - vi nul -

Et pour ce sui pleinne d'envoiseüre,
gaie de cuer et vif tres liement
et ren toudis a Amours la droiture
que je li doy; c'est amer loyaument
en foy, de cuer et de fait.
5 Et cesté amour pensee ne me laist
qui joyeuse ne soit pour conjoir
mon cuer, m'amour et quanque je desir.

Si qu'il n'est riens ou je mette ma cure
fors en amer et loer humblement
Amour qui me norrist de tel pasture
com de merci donnee doucement
d'amoureaus cuer et parfait.
Mais la merci qui ainsi me refait,
c'est de veoir seulement et oïr
mon cuer, m'amour et quanque je desir.

Text: Chichm. 1, 159.— Text: I 1 *cuit* in der Überlieferung der Komposition (in Vg A G C E), *croy* vgl. Chichm. 1. c.— Textunterlage: Vg legt *tol* in T. 33 und *lir* in T. 34; ich folge der wohl richtigeren Unterlage in G.— Noten-Var.: Cantus T. 10 das 1. **d** irrig semibrevis A; T. 33 $\text{A} \text{ A} \text{ A}$ Vg A, $\text{G} \text{ G} \text{ G}$; Tenor: T. 7 $\text{E} \text{ E}$; T. 22 irrig $\text{F} \text{ F}$ G.— Alterat.: im Tenor zeichnet A **b** vor (Beginn der 2. Zeile T. 18); die 2. Tenorzeile beginnt in Vg mit T. 26, so daß das nächste **b** erst T. 37 zu setzen ist; die interessante Alteration **h** in T. 21 steht nur in Vg und auch hier nur an dieser Stelle.

15

Vg No 15, A No 16, G No 16, C No 15, E No 33; Text auch M No 15.

Ballade 15

Et au donner m'a dit que vrais
li sui et loyaus amoureus
et qu'en riens ne me sui meffais
vers li, dont mout sui mervilleus;
6 car je n'ay espoir ne recours,
cuer, penser ne desir aillours,
mais seulement de volente
ma dame m'a congie donné.

Si n'aray ja mais bien ne pais
ne riens dont mes cuers soit joieus,
ne plus ne feray thans ne lais,
quant Amours n'est vers moy piteus,
einssois weil definer mes jours
et mes chans aveuc mes dolours,
puis que par faire loyante
ma dame m'a congie donné.

Der Anfang von Str. 1 und der Refrain bilden in umgekehrter Folge Anfang von Str. 1 und den Refrain der anonymen Ballade Chantilly 1047 f. 14', für die im Cantus der Anonymus die Melodie Machaut's citiert:

Hs.: Ma da - ma m'a congie don - né, se je me plaing, je n'en puis mais.
lies: Ma da - me m'a congie don.né, se me plaing, je n'en puis mais.

Text: Chichm. 2, 549.- Lig. im Cantus: T. 2, 14, 21 und 27.- | statt □: T. 7 in Vg.- Textunterlage: Vg und G legen *que* T. 7 und *on* T. 8.- Noten-Var.: Tenor: T. 1 letzte Note irrig sem. E.- Alterat.: im Cantus zeichnet A der T. 9 beginnenden 2. Zeile **b** es und der mit der letzten Note von T. 17 beginnenden 3. Zeile **b** vor; beide Vorzeichen scheinen falsch; in T. 9 und 11 ist die 2. Note wohl als e, nicht als es gemeint; **b** T. 8 nur G; **h** T. 13 nur A und G; **b** T. 15 fehlt A; im Tenor zeichnen Vg (2. Zeile mit T. 20 beginnend) und A (2. Zeile mit F in T. 14 beginnend) **b** Es vor; **b** Es T. 15 A (Zeilenanfang).

16

Vg № 16, A № 17, G № 17, C № 16, E № 25; Text auch: M № 16 und Louange des Dames № 182 (in Vg, A, C, E, M und D).

The musical score consists of five staves of music. The first staff (Tenor) starts with "Da moy". The second staff continues with "me, com - me mon cuer,". The third staff begins with "qu'amez de vous ne soi - e,". The fourth staff starts with "com ce que je sa voi - e". The fifth staff begins with "gre - a - ver,". The lyrics continue across the staves, with some notes tied over. Measure numbers are indicated below the staff lines.

Car dous espoir qui me norrist en joie
et qui soustient mon cuer en dous penser
contre desir qui toudis me guerroie
feries de moy sans cause dessevrer,

5 si qu'einsi durer
ne voudroie sans li contre desir,
s'il avenoit, fors seulement morir.

Car vraiment, dame, se je perdoie
l'esperance de merci recouvrir,
par autre amer, desesperes seroie,
car foibles sui pour telz cops endurer.

ne je n'os penser
que vous ne Amours me peüssies garir,
s'il avenoit, fors seulement morir.

Text: Chichm. 1, 165.- Lig. im Cantus: T. 2-3 (**a b G**), 10, 11 (**G F**) und 22 (**a G**); ferner T. 21 (**f d**) und 31 (**F G**) nur **A**; eine Ligierung von semibreves recte findet in Vg und G also nur einmal (T. 22), in **A** 3 mal statt.- Text: I 3 *com se* Vg, 4 *vossissies* Vg.- Textunterlage: Vg legt *for* T. 21 bereits unter das 2. **f**; G schreibt T. 25-26 **res.jo.ir**; T. 31 legen Vg und G *seu* bereits unter **F**, und zwar Vg, ohne erkennen zu lassen, wie sich die 4 Silben *seulement mo* unter die 5 Noten verteilen, G mit *mo* und der Note **b** eine neue Zeile beginnend; **A** ligiert **F G**; ich emendiere *seu* zu **G**.- Noten-Var.: Cantus: T. 2 das 1. **b** irrig minima **E**; T. 4 und 8 pu. div. fehlt **A**; T. 20 **f** irrig brevis Vg; T. 21 **e** irrig semibrevis G; Tenor: T. 5 fehlt G; T. 6 ff. die propr. der Ligatur ist in E irrig ausradiert.- Alterat.: Cantus: T. 7 **b** fehlt **A**; T. 31 **b** nur Vg und **A**; im Tenor zeichnet Vg **b** und in der 2. T. 20 beginnenden Zeile **b** und **b Es** vor; **b** T. 4 fehlt **A**; T. 15 und 30 **b** **A G**; **b Es** T. 11 und 21 Vg **A G**; **b Es** T. 23 **A G**; **#Fis** T. 17 und **b B** T. 7 und 19 Vg **A G**; **b B** T. 20 nur Vg (Zeilenanfang); **b B** T. 23 **A G**.

17

Vg N° 17, A N° 9, G N° 9, C N° 18, E N° 10; Texte auch M N° 17 und J (N° 111-113).

e ♪ [-] | ♪ ♪ ♪ ♪ | : . . . | ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ |
 C: Da - me, par vous hors me de sens re - con - for - tes
 ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ | : . . . | ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ |
 B: A - mis, do - lens, m'est maz
 que vos cuers - - - - tous
 ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ | : . . . | ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ |
 A: Sanz cuer m'en vois, do - lens et e. sploures, pleins de sou -
 spriset em-brases, dou - ce da -
 ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ | : . . . | ♪ ♪ ♪ ♪ | ♪ ♪ ♪ ♪ |
 de tous les gries que re - ce - voir so - - - loi -
 par vous ne puis riens sen - tir qui sm'a - - - noi -
 et des - con - for - tes par - - - tes de moy et vo - les que
 entiers de - mores. Tres bien le croy; dont je ne vous
 spirs et di - se - teus de joi - - - e,
 me, que brief - ment vous re - - - voi - - - e,
 1
 e, par vous sui par vous
 " je croi - - - e por - - - roi - - - e
 d'ardant de - - - sir e - - - si queins si sans cuer du
 2
 m'e - stuet e - spe - rer quan - que loy - aus a - mis puet de - si - rer,
 si biau don guer - - - re - - - don ner, et vous pe - usse
 rer ne por - roi - e ne telz maulz en - du - rer, s'E - - - - - spoirs en
 15
 c'est de mer - ci don, s'en moy ne de - meu - re
 a fin souhait donner quan - que de - sirs en ce mon - de sa - veu -
 moy ne fai - soit sa de - meu - re en lieu dou cuer, da -
 18

en lieu dou cuer, da - me, qui vous de_meu - re.
re, en lieu dou cuer, a - mis, qui me de_meu - re.
me, qui vous de_meu - re.

21

24

Et Souvenirs qui scet tous les secr̄es
que Dous Pensers m'amenistre et envoie,
dont en moy est empreins et figurez
vos faitis corps et vo maniere quoie,
5 vo dous riant regarder
et vo douceur qui me fait aourer
vous que je voy par tout et a toute heure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Car il est vrais, fins, loiaus et secrez,
frans et gentis, ne dire ne saroie
la riche honneur dont il est couronnes
ne le haut bien: si ne say tour ne voie,
5 comment peüsse finer
dou remerir. Mais je ne weil pener
qu'a mon pooir vous conforté et sequeure,
en lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

Dame, je sui par vous resuscitez,
en paradis mis d'enfer, ou j'estoie,
de mes mortelz paours asseüres,
des grans doleurs garis que je sentoie;
5 par vous est douz mon amer,
quant vostre ami me daingniez apeler,
et s'il vous plaist que joie en moy acqueure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

S'ay plus de joię et de douceur assez,
quant je les ay, que de mon cuer n'aroie;
car en tous cas sui d'Espoir confortez
et Souvenirs me monstre, ou que je soie,
vo plaisant viaire cler.
Et s'aucuns gries me vient par desirer,
Tres Dous Pensers le destruit et deveure,
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Si vous promet qu'en foy serez ames
par dessus tous, sans ce que j'en recroie,
et aveuc ce mon cuer emporterez
qui pour vous seul me guerpist et renoie;
se le weil liez bien garder
et comme ami conjoir et amer,
car plus chier don n'ay dont je vous honneure,
en lieu dou cuer, amis, qui me demeure.

Si seroie faus traïtres prouves,
douce dame, se je ne vous amoie
tres loyaument, car tous mes biens est nez
de vostre bien; dont si fort me resjoie,
quant bele et bonne sans per
et des dames la flour vous oy nommer,
que tendrement de joie en riant pleure
en lieu dou cuer, dame, qui vous demeure.

Texte: Chichm. 2, 543 ff.– □ (A in Text B bezw. □ Vg, A in Text A und C und G) statt ■: die 2. Note zum Text A und B in Codex A und G, zum Text C in Vg, A und G.– Text: A I 3 *embrases* Vg; III 8 *leu* G; B I.3 *deiores*] *donnees* Vg; C I 3 *orphenetes* Vg– E schreibt die Melodie nur einmal mit A Strophe 1 als Text, worauf die weiteren 8 Strophen nur textlich folgen, gibt also die Anlage des Werks als Canon nicht zu erkennen.– Textunterlage: in Text A legt G *qui* T. 20 unter a.– Noten-Var.: Text A: T. 19 die 2 letzten Noten fehlen A; Text B: am Anfang fehlen in A die 2 longa-Pausen; T. 4 6 minime a b c b c d G; T. 18 pu. div. nur A; T. 21 die 2 letzten Noten fehlen A; T. 22 das 2. f irrig semibrevis G; Text C: die Anfangspause fehlt auffälligerweise allen Hss (Vg A G C); T. 3 das 1. c irrig minima G; T. 8 vom 2. G an, 9 und 12 irrig eine Terz zu hoch G; T. 16 nach b pausa minima statt pu. div. G; T. 22 nach dem 1. G irrig eine pausa minima G. In Vg schließen alle Stimmen mit brevis und pausa brevis; in A schließt nur Text C so, während Text B mit gewöhnlicher longa und Text A mit aufwärts caudierter longa endet; in G schließen Text B und C wie Vg und A mit einer brevis mit breitem corpus und pausa brevis.– Alterat.: Text A: b T. 1 Vg A G, T. 6 A G, T 21 Vg A; Text B: b T. 3 Vg A G, T. 8 A, T. 9 A G (b in G in entstellter Form), T. 23 Vg A G; Text C: b T. 2 Vg A G, T. 4 G (Zeilenanfang), T. 7 A (Zeilenanfang), T. 8 G (Zeilenanfang); b T. 17 vor der Pause am Zeilenanfang in Vg, obwohl b erst T. 22 folgt; b T. 22 A G; alle # (auch # *cis* T. 11-13) Vg A G.– Vgl. J. Wolf 1. c. 1, 168.

Ballade 18

18

Vg N° 18 (3st. mit Triplum), A N° 18 (wie Vg), G N° 18 (wie Vg), C N° 19 (wie Vg), E N° 2 (wie Vg), Ca.B f. 15 (4st.), Ch f. 18' (3st. mit Contratenor),
 P f. 124' (wie Ch), Fl f. 100 (wie Ch), Mod f. 26 (4st.), Pr f. 12' (2st.); verloren in Trém. f. 21; Text auch: M N° 18,
 n. a. frç. 6221 f. 19' und im Jardin de Plaisance f. 66.

Triplum

De cha - petit po, de ni - ent vo - len - te, de
scuns a - mans de s'a - mie en bon gre. Las -

Tenor

Contratenor

mout as - ses doit pen - re ce m'est
se! do - lente, or voy que mes a -

15

1 vis, ne wet souf - fi - sance a - voir
18 mis 21

24

seur vo - len - te, ne mon pe - tit po - voir croi - re ne puet, eins m'a pour
ce guer - pi.

27 30

Musical score for orchestra and choir, page 10, measures 33-39. The vocal line includes lyrics: "On - ques n'a - ma qui pour si po ha - y." Measure 33 starts with a piano dynamic. Measure 34 features a dotted eighth note followed by eighth-note pairs. Measure 35 contains eighth-note pairs with a fermata over the first note. Measure 36 shows eighth-note pairs. Measure 37 includes eighth-note pairs with a fermata over the first note. Measure 38 consists of eighth-note pairs. Measure 39 concludes with eighth-note pairs.

Amours scet bien que je l'ay tant amé
et aim encor et ameray toudis
c'on ne puet plus; mais mesdisans grevé
m'ont envers li, qu'en li a tant d'avis,
5 de bien, d'onneur, de savoir
que mon povoar sceüst bien concevoir.
Et nonpourquant, se s'amour pers einsi,
ongues n'ama qui pour si po haj.

Et s'aucuns ont vileinement parlé
a li de moy, je les met tous au pis
c'onques vers li feïsse faussete
n'envers autrui, n'il ne doit leurs faus dis
tost croire ne li mouvoir,
eins doit avant la verite savoir.
Et s'il les croit et me laist par tel si,
onques n'ama qui pour si po haÿ.

Alterat.: in Vg, A und G: Cantus: T. 12 \flat G (Zeilenanfang); T. 17 \flat es Vg A; T. 19 \flat es G; T. 23 \flat A am Zeilenanfang (doch folgt zunächst \flat); Triplum: T. 31 \flat A G; Tenor: T. 19 \flat Es Vg A; T. 22 \flat Es G; T. 39 \flat Es Vg; in den übrigen Hss. (wichtige Var. sind gesperrt): Cantus: T. 10 \flat es Ch P Fl Mod Pr (das einzige Alterationszeichen im Cantus in Pr); T. 12 \flat nur Ch; T. 13 \flat Fl(); T. 16 Ch \flat am Zeilenanfang(), \natural nur Fl; T. 17 \flat es Ch P Fl Mod; \flat Mod; T. 19 \flat es Ch; T. 19 \natural Mod; T. 21 \flat es Fl; T. 26 \flat Fl; T. 27 \flat es Fl; T. 28 \flat es Mod; T. 29 Ch \flat und \flat es am Zeilenanfang(); T. 31 \flat es Ch; T. 34 \flat es P Fl Mod; T. 37 \flat es fehlt überall; Triplum: T. 6 # fehlt Mod; T. 24 und 39 # Mod; Tenor: T. 12 \flat Es Ch P Fl Mod; T. 14 \natural Ch P; T. 17 \flat Es P Fl Mod; T. 19 \flat Es Ch P Fl; T. 22 \flat Es Fl; T. 25 \flat Es Fl; T. 31 \flat Es Mod; T. 33 \flat P Fl Mod Pr (das einzige Alterationszeichen im Tenor in Pr); Contratenor: T. 1 # Mod; T. 12 \flat Mod; T. 16 \flat Mod (wohl irrig, aber für T. 17 zutreffend); T. 23 \natural nur Ch; T. 26 \natural Mod; T. 28 # Mod; T. 31 \flat und T. 32 \natural Ch Fl Mod; T. 35 \flat Ch, \natural P Fl, ohne Zeichen Mod; T. 37 \flat P Fl. – Contratenor Var. ferner: T. 4 \flat P. – Die Überlieferung in CaB, P, Fl, Mod, Pr, Trém., n. a. frq. 6221 und im Jardin de Plaisance ist anonym.

Ballade 19

19

Vg № 19, A № 19, G № 19, C № 17, E № 13 (2st.) und № 29 (3st.); Text auch: M № 19
und Louange des Dames № 177 (in Vg, A, G, C, M und D).

Triplum

Amours que je me fait ne puis de si - rer e - spe - rer et a - mer; mais c'est si fo - gi - ner

Tenor

let - te - ment nul - le - ment

Bassus

que le doux vi - ai - re gent qui m'e - spre - ment me doi - e joi - e don - s'a - mours ne fait pro - pre - ment tel - le - ment que je l'ai - e sans rou -

Contratenor

ner, ver.

S'ay si dur a endurer
que durer
ne puis mie longuement;
4 car en mon cuer weil celer
et porter
cesté amour couvertement,
7 sans requerre aligement,
qu'a tourment
weil mieus ma vie finer.
10 Et si n'ay je pensement
vraiment
que je l'iae sans rouver.

Mais desirs fait embraser
et doubler
cesté amour si asprement
que tout m'en fait oublier,
ne penser
n'ay fors a li seulement;
et pour ce amoureusement
humblement
langui sans joie gouster.
S'en morray, se temprement
ne n'assent
que je l'iae sans rouver.

Text: B. Monod, 15 poés. inéd. de G. de M. 1903, № 5; Chichm. 1, 160.- Lig. im Cantus: T. 5.- Textunterlage: G legt *ment* (V. 6) unter den Schluß von T. 13; Vg und G legen *rou* in T. 29.- Noten-Var.: Cantus: T. 3 das 2. *d* irreg minima E № 18; T. 22 letzte Note G A; Triplum: T. 6-7 fehlt G; T. 22 das 1. *d* irreg semibrevis G; T. 26 *d* irreg semibrevis Vg; T. 29 lig. cum propr. statt cum opp. propr. G. - Alterat.: Cantus: T. 1 #cis Vg A G C E № 18, # fehlt E № 29; Vg zeichnet b vor (in Zeile 1 in T. 4 und am Beginn von Zeile 2 und 3 T. 15 und 27); T. 11 b Vg G; T. 13 b A (Zeilenanfang); T. 15 und 27 b nur Vg (ebenso); Triplum: b nur T. 19 Vg (Zeilenanfang), A und G; Tenor: b steht nur T. 1 (auch für die nächste Fortsetzung geltend) und 26, b B T. 15 und 32 übereinstimmend, ferner b B T. 31 A G.

20

Vg N° 20 (2st.), A N° 20 (2st.), G N° 20 (2st.), C N° 20 (2st.), E N° 19 (3st. mit Contratenor); Text auch: M N° 20.

Quant je la voy, mes cuers est si espris
qu'il art et frit si amoureusement
qu'a ma maniere appert et a mon vis;
et quant loing sui de son viaire gent,
5 je languis a grant dolour:
tant ay desir de veoir sa valour.
Riens ne me plaist; tout fui, tout ay guerpi
fors li qu'aim mieus cent mille fois que mi.

Einsi lonteins et pres langui toudis,
dont changies sui et muez tellement
que je me doubt que n'en soie enhaïs
de meinte gent et de li proprement.
Et c'est toute ma paour;
car je n'i scay moiien, voie ne tour,
ne riens n'i puet valoir n'aider aussi
fors li qu'aim mieus cent mille fois que mi.

Text: Chichm. 2, 551.— Noten-Var.: Contratenor: T. 12 1. Note longa statt brevis; T. 20 ein minima-Wert fehlt; T. 21 longa statt brevis; der Schluß fehlt.— Alterat.: im Cantus zeichnen Vg (Zeilenanfänge: T. 1, in T. 12, T. 21 8. Achtel und T. 29) und A in Zeile 1-3 (Zeilenanfänge: T. 1, 10 und 20 2.Viertel; in der 4. T. 27 beginnenden Zeile steht b erst T. 30) b vor; A setzt b außerdem T. 8, 24 und 30; G setzt b nur T. 2, 8, 20, 24 und 30; im Tenor zeichnet Vg b vor (Zeile 2 beginnt T. 21); T. 15 b A G; T. 27 b G; T. 31 b A G; am Anfang b statt # E; im Contratenor zeichnet E nur Zeile 1 und 3 (beginnend T. 22) b vor, dagegen nicht der 2. T. 4 beginnenden Zeile; im Cantus steht das 1. b in Vg und A erst in T. 2.

21

Vg N° 21 (4 st.), A N° 38 (3 st. mit Contratenor), G N° 21 (4 st.), C N° 22 (4 st.), E N° 16 (4 st.); Text auch: M N° 21 und Westm. f.20.

Triplum

Se et quanquea - mours
et quan - que dame puet donner a ami
y porroit mettre aus si

Contratenor

3 6 9

Tenor

et de quan - que cuers d'am i puet de si rer par loyaument a mer,
de bien, de pais,

12 15 18 21

e stoient entie_re_ment en un seul cuer, je scay certaine_ne_ment qu'il sen ti -
24 27 30

roit grief tri - stesse et e - smay contre le bien et la joi - e que j'ay.
33 36 39

Car nulle fois de riens ne me defri,
ne riens ne puet mon cuer desconforter,
ains ay le temps si bon et si onni
que je ne puis a nulle riens penser
5 fors a joie seulement;
et ce me fait vivre si liement
que Leesse n'a cuer joieus ne gay
contre le bien et la joie que j'ay.

Et tout pour ce que j'ay toudis en my
l'impression de ma dame sans per
qui est empreinte et figuree en my
mon loyal cuer qui l'aimme sans fausser
si fort et si fermement
qu'ades la voy vis a vis proprement;
ne se peut riens comparer, bien le say,
contre le bien et la joie que j'ay.

22

Vg № 22 (4 st.), A № 21 (4 st.), G № 22 (4 st.), C № 24 (1st., mit leeren Systemen für Tenor und Contratenor), E № 9 (4 st.), R f. 69' (4 st. mit stark abweichendem Contratenor; anonym); Text auch: M № 22 und Louange des Dames № 188 (in Vg, A, C, M und D).

Triplum

Il
se

m'est a - vis
la clar - te qu'il
te - - -

Contratenor

3 6 9

Tenor

Contratenor in R

n'est dons de Na - tu - re, com bons qu'il
nebreuse et ob scu re de For tu - soit,
que ne nulz li prise
ne don - - -

12 15 18 21

1
ane ce jour, cou - lour:
24 27 30

ja soit ce que se ur te ne soit en li, amourne loyau te. Mais je ne voy homme amé ne chie ri,
33 36 39 42

se For tu ne ne le tient a a mi.
45 48 51 53

Si bien ne sont fors vent et aventure,
donné a faute et tolu par iour;
on la doit croire ou elle se parjure,
car de mentir est sa plus grant honnour.

5 C'est un monstre envolepé
de boneür, plain de maleürte;
car nulz n'a pris, tant ait de bien en li,
se Fortune ne le tient a ami.

Si me merveil comment Raisons endure
si longuement a durer ceste errorr,
car les vertus sont a desconfiture
par les vices qui regnent com signour.

Et qui wet avoir le gre
de ceulz qui sont et estre en haut degre,
il pert son temps et puet bien dire: Ai mi,
se Fortune ne le tient a ami.

Text: Chichm. 1, 170 (und 2, 553).— Text: in R (nur Str. 1) stark verderbt; der Text endet hier mit V. 7 (unter T. 45-53!): *mais je ne voy home a menecor* (am Schluß so aus *amé ne chier*[!] entstellt); der Refrain fehlt!— Textunterlage: in R völlig verderbt; *coulour* liegt in Vg irrig unter T. 28-29.— Noten-Var.: Triplum: T. 4 $\downarrow \uparrow \downarrow$ $\downarrow \uparrow \downarrow$ E; T. 10 $\downarrow \uparrow$ \downarrow R; T. 17 d] c A; T. 28 fehlt R; T. 30 minima a R; T. 48 G] a R; Cantus: T. 1 der Punkt ist in R ausradiert und c T. 3 punktiert; T. 22 F] G R; T. 34 pause statt semibrevis d R auf Rasur(!); Tenor: T. 26 cbaG G R, in Vg und A ausradiert, aber in Vg noch deutlich zu erkennen; hier ist also \downarrow .c zu wiederholen; Contratenor: T. 53 F Vg (?); T. 53 fehlt G; G schreibt bereits E (T. 52) als maxima-Schlußnote.— Alterat.: Triplum: T. 33 # fehlt Vg R; Cantus: R setzt nach T. 9 \natural ; # T. 14 und b T. 35 fehlen R; Tenor: T. 39 \natural A; in R fehlen im Tenor und Contratenor die Alterationen sämtlich; Contratenor: T. 6 \natural fehlt Vg C.— Vgl. J. Wolf, Mens.-Not. 1, 172.

23

Vg N° 23 (3st. mit Triplum), A N° 22 (wie Vg), G N° 23 (wie Vg), C N° 21 (wie Vg), E N° 14 (4st.), Ch f. 49 (4st.; anonym), R f. 64' (4st. mit stark abweichendem Contratenor; anonym); verloren in Trém. f. 21; Text auch: M N° 23, Louange des Dames N° 195 (in Vg, A, C, M und D) und im Jardin de Plaisance f. 65!

Triplum

De car For - tu - ne me doy pleindre et lo - er, ce m'est a -
quant pre_miers en com - man - cay la - mer, mon cuer. m'a

Tenor

Contratenor

Contratenor in R

vis, plus qu'autre crea tu - re;
mour, ma pense_e, ma cu -

9 12 15 18

mis si bien a mon plai - sir qu'a
re

15 18

Ballade 23

Car je ne puis penser n'ymaginer
ne dedens moy trouver c'onques Nature
de quanqu'on puet bel et bon appeller
peüst faire plus parfaite figure
5 de celui, ou mi desir
sont et seront a tous jours sans partir;
et pour ce croy qu'onques mais ne fu nee
Dame qui fust si tres bien assenee.

Lasse! or ne puis en ce point demourer,
car Fortune qui onques n'est seüre
sa roe wet encontre moy tourner
pour mon las cuer mettrę a desconfiture.
Mais en foy, jusqu' au morir
mon doux ami weil amer et chierir,
c'onques ne dut avoir fausse pensee
Dame qui fust si tres bien assenee.

Refrain und Anfang dieser Ballade umrahmen in umgekehrter Folge Strophe 1 einer anonymen 3stimmigen Ballade in R. f. 56'. Die Melodie ist in beiden Zeilen bis auf den in R verzierten Schluß die gleiche; für *Dame qui fust usw.* stimmt auch der Tenor überein; dagegen ist der ruhigere Tenor-Anfang von Machaut's Ballade bei der neuen Verwendung am Schluß durch einen belebteren Tenor ersetzt; der Contratenor ist in beiden Zeilen neu. (Die in R undeutliche Textunterlage bessere ich nach Machaut's Ballade; im Contratenor ist die letzte Note in T. 4, semibrevis *c*, in minima zu emendieren). Auch auf Zeile 2 der anonymen Ballade wirkte offenbar Machaut's Ballade ein.

R. f. 56'

Text: Chichm. 1, 176 (und 2, 553).— Lig. im Cantus: T. 1-2 und 19 (ferner in Ch T. 26).— f statt m : Triplum und Cantus T. 1 Vg.— Text: II 7 *croy je G; III 5 jusques G*; im Jardin de Plaisance sind die 5. Verse metrisch wieder den übrigen angeglichen (*I 5 mis et entay si..., II 5 que celle dame ou j'ay mis mon desir, III 5 mais en ma foy de cy jusqu'au mourir*) und im Refrain ist *dame* in *amy* verändert. Die Texte in Ch (Str. 1 und 2) und R (Str. 1) sind stellenweise verderbt (z. B. I 6 *sonadier penser et deffaillier Ch, sonhaidier penseie falir R*).— Textunterlage: in Ch besonders in T. 5-6, 9-10 und 20-25 verderbt; in R sehr inkorrekt.— Noten-Var.: Triplum: T. 1-3 ohne die 1. Pause, *c* statt *d* (T. 1) und sem. *a* (T. 3) Ch; T. 14 *abcb] bab* (wie T. 30) R; T. 19 2. Note *b* Ch; T. 22 4. und 5. Note *gā* Ch; T. 30 *bab] abcb* (wie T. 14) Ch; Cantus: T. 1 die Pause ist irrig in G ausradiert; T. 6 brevis *d]* 4 minime *fdec* Ch; T. 8-9 *c* ohne Punkt und die letzten Noten *ab* als semibreves mit ausradierten caude Ch; T. 17 *J.*] *J.* Ch; T. 20 letzte Note *d* Ch; T. 21 2. Note *c* Ch; T. 22 *gg*] semibrevis *g* Ch; T. 29 *J.* (ohne *e*) Ch; 2. *ef*] semibr. *e* R; Tenor: T. 1 *J.* fehlt G; T. 3 2. Note *a* Ch; T. 7 und 22 die 1. Note durch Punkt geschrieben Ch; Contratenor: T. 2 *C E R, D* Ch.— Alterat.: Triplum: § T. 5 Vg A G R, T. 8 Vg A G, T. 11 Vg A G R, T. 12 Ch R, T. 24 vor der 1. Note A G R, vor der 3. Note Vg, T. 25 Ch R; Cantus: § T. 5 vor der 2. Note R, vor der 5. Note Vg A G, T. 8 und 10 Vg A G, T. 15 R, T. 20 Vg A G R, T. 26 Vg G, T. 27 A; Tenor: § T. 4 Vg A G R; b vorgezeichnet in Vg und A (die 2. Zeile beginnt in Vg und A T. 17); b in G nur am Anfang und überflüssigerweise T. 27; R zeichnet der 1. Zeile nichts, der 2. T. 17 beginnenden Zeile irrig *h* vor; Ch schreibt im Tenor (wie im Cantus und Contratenor) gar keine Alterationen.

24

Vg № 24, A № 23, G № 24, C № 23, E № 34; Text auch: M № 24.

Car je vous ay donné m'amour
pour vous loyaument honnouer,
et de cuer, de corps, de vigour
weil tous jours vostre honneur garder;
de servir je me weil pener
de vray cuer, humble et debonnaire,
tant com je vivray, sans meffaire.

Quant je voy vostre grant doucour,
en mon cuer vient, par desirer,
une ardeur qui le fait en plour
moult parfondement souspir[er],
car je ne vous ose moustrer
la doleur que humblement weil traire,
tant com je vivray, sans meffaire.

Klingt die Melodie des Refrains am Anfang (*ā āg gf g*) mit Absicht an den Anfang der Hauptstimme des—in der neueren Literatur seit 1827 (bis zu H. Reichenbach 1925) oft citierten— Rondeaus № 15 von Adam de la Halle (F. Gennrich, Rond., Vir. und Ball. № 80), dessen Melodie in Machaut's Ballade 11 nicht benutzt ist, an? A. de la Halle:

Text: Chichm. 2, 553.— Lig. im Cantus: T. 8.— Text: I 3 *tres* Vg; *loiaument* Vg; II 5 *ce* G; III 4 *souspir* G.— Noten-Var.: Cantus: T. 19 *fed* Vg G, 4 minime *fefd* A, wobei die 2. und 3. Note emendiert sind; T. 23 4. und 5. Note ohne minima - caude Vg G; Tenor: T. 4 fehlt G; T. 9 1. Note *a* Vg A, *b* G; T. 19 *G a* binaria cum propr. G.

Ballade 25

25

Vg № 25, A № 24, G № 25, E № 17, Fl f. 76 (anonym); verloren in Trém. f. 30; Text auch:
M № 25, Louange des Dames № 201 (in Vg, A, M, J und D), n. a. frq. 6221 f. 20 und Westm. f. 22'.

Sage en maintieng, au bien penré exemplaire,
celer a point s'amour et son secré,
simple d'atour et non vouloir attraire
plusieurs a li par samblant d'amitie,
5 car c'est pour amans tuer;
foy, pais, amour et loyaute garder,
ce sont les poins que dame en son cuer garde,
qui de s'onneur wet faire bonne garde.

Quar quant amour maint en cuer debonnaire,
jone, gentil, de franchise paré,
plain de cuidier et de joieus afaire
et de desir par plaisence engenré,
c'est trop fort a contester,
qu'il font souvent senz et mesure outrer;
pour ce ades pense a ces poins et resgarde
qui de s'onneur wet faire bonne garde.

Text: G. Raynaud 1. c. S. LXV; Chichim. 1. 181 (und 2, 554).— Lig. im Cantus: T. 2, 4 (*f e* Vg G, T. 4-5 *ed* A), 11 (*cd*), 16 und 28 (Fl ligiert in T. 2, 11, 12-13, in der Wiederholung von *cd* T. 12, in T. 16, 21 und 28).— *f* statt *m*: T. 4 Vg; *b* T. 2 A G und T. 18 Vg A G bezw. *b* T. 2 Vg sind plice.— Text: I 3 *refus* Vg; *octroy* Vg; I 8 usw. *s'amour* Westm.; der Text in Fl (1. Str.) ist inkorrekt.— Textunterlage: G legt *en sa* in T. 10; die Unterlage in Fl ist verderbt.— Noten-Var.: Cantus: T. 2 und 18: *b* bezw. *c* ohne plica Fl; T. 21 4. Note *d* Fl; T. 3 Vg und A caudieren die tiefe longa nach oben; Contratenor: T. 11 *dd* *dd* Fl; T. 18 Anfang *dd* *dd* *FC*, *FF* Fl; T. 27 letzte Note *G* A.— Alterat.: Cantus: Vg (T. 1, 8 Ende, 18 vor sem. *a* und 23 Ende), A (in Zeile 1-3: T. 1, in T. 7 und T. 18 Anfang) und Fl (T. 1, 10 und 20 Ende) zeichnen *b*, A in Zeile 4 (in T. 23) *b* *es* vor; außerdem schreibt Vg *b* in T. 7 und 15, A in T. 7 und 11, Fl nirgends mehr; G schreibt *b* am Anfang, in T. 7, 11, 15, 23 und 25; *b* *es* T. 23 nur A; # T. 6 und 11 fehlt Fl; *b* T. 20 nur Fl; Tenor: Vg schreibt Zeile 1 *b* und Zeile 2 (T. 18) *b* *Es* vor und setzt *b* außerdem T. 19 und (ebenso wie A) in der oben nicht ausgestochenen Wiederholung der 2. Hälfte von T. 12; A setzt *b* ferner nur T. 19, G am Anfang und T. 19, Fl T. 2, 18 (für T. 19) und 22 (Zeilenanfang; hier mit *b* *Es* für T. 23); *b* *Es* T. 14 (überflüssigerweise) Vg A G Fl (ebenso in T. 25 Fl); *b* *Es* T. 23 A G (und Fl); # T. 13 nur Fl; Contratenor: Vg, A und G setzen *b* T. 4 und 25, Fl am Anfang, T. 16 und 25; *b* *Es* T. 10 Vg A G Fl, T. 12 Vg A, bei der Wiederholung der 2. Hälfte von T. 12 Fl (Zeilenanfang); *b* *B* nur in G T. 12 und bei dessen Wiederholung; *b* T. 16, 18, 21, 26 und 28 und # T. 23 nur Fl.

26

Vg N° 26, A N° 25, G N° 26, E N° 30; Text auch: M N° 26.

Donnez,
Sonneur
Contratenor
Tenor

signeurs,
avez
donnez a toutes mains, ne retenez seulement fors
et de richesses meins, pour vous seront li grant et li

l'on neur.
me neur,
cha scuns di ra:
ci avallant si

gneur. Et terre aus si qu'est despendue du e vaut trop mieus que ter re per du - - - e.
21 24 27 30 32

A vo[s] subges donnez et a lointeins,
car mieus affiert a roy ou empereur
qu'il doint dou sien mil livre[s] de messeins
que on li tollist un denier par rigueur.
5 S'avez les cuers, ja n'ares deshonneur.
Et terre aussi qu'est despendue
vaut trop mieus que terre perdue.

Quant princes est loyaus, larges, humeins,
si don sont plain de si tres grant douceur
que pour son fait estrainges et prochains
ne doubtent mort, povrete ne labour,
eins wet chascuns res[s]ambler le milleur.
Et terre aussi qu'est despendue
vaut trop mieus que terre perdue.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 131; Chichm. 2, 554; Str. 1 in Übersetzung von H. Suchier in: H. S. und A. Birch-Hirschfeld, Gesch. d. frz. Lit. 1⁹ 1900, 237; 1⁸ 1913, 244.— F statt ■: Cantus: T. 4 und 8 Vg A G; T. 17 Vg G; T. 19 und 25 A G (in G: F); T. 22 Vg G (in G: F); Tenor: T. 1 Vg A G; T. 2 und 17 G; T. 10 A G; T. 12 A; Contratenor: T. 1 Vg; T. 4 Vg G; T. 17, 26 und 27 G.— Text: I 1 *donnes a* donnez a Vg; I 3 *s'onneur* souvent Vg; richesses Vg; I 4 *meneour* Vg.— Noten-Var.: Cantus: T. 1 f mit pu. und T. 4 e ohne pu. Vg, umgekehrt A G, beide breves ohne pu. E; T. 17 h brevis mit pu. Vg A G; ihr folgt eine wohl als minima-Pause gemeinte sem.-Pause in G; T. 19 c brevis ohne pu. Vg, mit pu. A G; T. 21 e sem. G; T. 28 letzte Note minima altera Vg G, sem. A; Tenor: T. 1 pu. nach brevis F fehlt E, ebenso A G, wo eine weitere brevis folgt; T. 2-3 d J J J GFGA A G; T. 6-8 fehlt G; ein Verweisungszeichen zeigt, daß die Lücke bemerkt ist; doch wurde das Fehlende nicht nachgetragen; T. 11-12 fehlt G; T. 19 D G; Contratenor: T. 2-8 in A und G: ; T. 9 fehlt A G; T. 26 der nach a nötige pu. div. steht nur in G; E, dessen Contratenor collationiert ist, folgt Vg; nur fehlt in E in T. 15 und 31 die Pause und T. 23 beginnt J J J. — Die Übertragung ist, wie öfter in den Kompositionen im tempus perf. prol. major, nicht überall sicher, da die Schreibung der Divisionspunkte mehrfach inkorrekt und schwankend ist. Die semibrevis major vor folgenden 1, 4 oder 7 minima-Werten bleibt oft ohne Punkt: überall z.B. im Tenor T. 29 und Contratenor T. 30; in T. 2 setzt A einen Punkt nach der letzten minima statt nach der semibrevis vorher, während Vg, G und E keinen Punkt haben; umgekehrt setzen in T. 11 und 12 nur Vg und G die hier nach der sem. d bzw. c nötigen Punkte (ebenso wie überflüssigerweise auch nach der sem. g T. 10 vor 8 minima-Werten), während sie hier in A überall fehlen; usw. Die Entscheidung ist vielfach nur aus der Gruppierung der Noten (oft zeigt nur der größer bemessene Zwischenraum zwischen der sem. und dem 1. minima-Wert an, daß die sem. perfekt bleibt) oder dem musikalischen Zusammenhang zu treffen. Ebenso ist nicht überall deutlich, ob ein Punkt nach einer brevis einen Perfektions- oder nur einen Divisionspunkt bedeuten soll. Endlich lasse ich offen, ob ♫ ♪ (oben ♪ J übertragen) nicht synkopierend als ♫ J gemeint ist.— Alterat.: ohne Varianten.

27

Vg N° 27 (2 st.), A N° 26 (2 st.), G N° 27 (2 st.), E N° 5 (3 st. mit Contratenor); Text auch: M N° 27,
Louange des Dames N° 204 (in Vg, A, M und D) und Westm. f. 23.

The musical score consists of five staves of music, each with a different vocal part: Soprano, Alto, Tenor, Bass, and Contratenor. The lyrics are written in French, and measure numbers are indicated at the beginning of several lines.

Staff 1 (Soprano):

- Measure 1: U_ - - - - ne vi_pere en cuer ma da_me meint
- Measure 2: qu'el - - - - le n'oie mon do_le_reus compleint:
- Measure 3: (Tenor)
- Measure 4: (Contratenor)

Staff 2 (Alto):

- Measure 12: qui e_stou_pe de sa queu_e s'o_reil - - - -
- Measure 13: a_ce, sans plus, tou dis gaite et o_reil - - - -
- Measure 14: (Bass)
- Measure 15: (Contratenor)
- Measure 16: (Tenor)
- Measure 17: (Bass)
- Measure 18: (Contratenor)
- Measure 19: (Tenor)
- Measure 20: (Bass)
- Measure 21: (Contratenor)

Staff 3 (Tenor):

- Measure 24: (Soprano)
- Measure 25: (Alto)
- Measure 26: (Bass)
- Measure 27: (Contratenor)
- Measure 28: (Tenor)
- Measure 29: (Bass)
- Measure 30: (Contratenor)
- Measure 31: (Tenor)
- Measure 32: (Bass)
- Measure 33: (Contratenor)

Staff 4 (Bass):

- Measure 33: Et en sa bouchene dort l'e - scorpi_on qui point mon cuer a mort; un ba - si - lique
- Measure 34: (Soprano)
- Measure 35: (Alto)
- Measure 36: (Bass)
- Measure 37: (Contratenor)
- Measure 38: (Tenor)
- Measure 39: (Bass)
- Measure 40: (Contratenor)
- Measure 41: (Tenor)
- Measure 42: (Bass)
- Measure 43: (Contratenor)
- Measure 44: (Tenor)
- Measure 45: (Bass)

Staff 5 (Contratenor):

- Measure 48: a ensoudz re_gart. Cil troymont mort et el _ le que
- Measure 49: (Soprano)
- Measure 50: (Alto)
- Measure 51: (Bass)
- Measure 52: (Contratenor)
- Measure 53: (Tenor)
- Measure 54: (Bass)
- Measure 55: (Contratenor)
- Measure 56: (Tenor)
- Measure 57: (Bass)
- Measure 58: (Contratenor)
- Measure 59: (Tenor)
- Measure 60: (Bass)

Quant en plourant li depri qu'elle m'aint,
Desdains ne puet souffrir que oir me weille,
et s'elle en croit mon cuer, quant il se plaint,
en sa bouche Refus pas ne sommeille,
ains me point au cuer trop fort;
et son regart prent deduit et deport,
quant mon cuer voit qui font et frit et art.
Cil troy m'ont mort et elle que Dieus gart.

Amours, tu sces qu'elle m'a fait mal maint
et que siens suy toudis, weille ou ne weille.
Mais quant tu fuis et Loyaute se faint
et Pitez n'a talent qu'elle s'esveille,
je n'i voy si bon confort
com tost morir; car en grant desconfort
Desdains, Refus, regars qui mon cuer art.
Cil troy m'ont mort et elle que Dieus gart.

Text: Chichm. 1, 184 (und 2, 555).— Lig. im Cantus: T. 49-51. f statt ■: Cantus: T. 32 Vg.— Text: I 1 Var.: *En cuer ma dame une vipere maint*, vgl. Chichm. 1. c.; I 3 *oie* Vg; *complaint* Vg; III 2 *ou*] et G.— Textunterlage: G legt *en* in T. 34.— Noten-Var.: Cantus: T. 16 die minima-cauda für *a* scheint in G nachträglich eingeritzt; T. 30 1. Note *d* A G; T. 52 Anfang d^{3} A. Wie in Ballade 26 ist die Punktschreibung nicht immer korrekt.— Alterat.: Cantus: b T. 14 fehlt G.

28

Vg N° 28, A N° 27, G N° 28, E N° 8; Text auch: M N° 28, Louange des Dames N° 203 (in Vg, A, M und D) und im Jardin de Plaisance f. 65:

Pymalion qui mouroit pour amer
pria ses dieus par telle affection
que la froideur de l'ymage tourner
vit en chalour et sa dure facon
amolir, car vie avoit
et char humeinne et doucement parloit.
Mais ma dame de ce trop m'i confort
qu'ades la pri et riens ne me respont.

Or weille Amours le dur en dous muer
de celle a qui j'ay fait de mon cuer don,
et son froit cuer de m'amour aviver,
si que de li puisse avoir guerredon.

Mais Amour en li conjoit
un fier desdaing, et le grant desir voyt
qui m'ocirra; si croi que cil troy font
qu'ades la pri et riens ne me respont.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 60; id., Poés. d' A. de Nav. 1856, XXXI (Str. 1); Chichm. 1, 183 (und 2, 555).— f statt ■: Cantus: T. 28 Vg G.— Text: I 1 *Je dois tresbien Jard. de Plais.*; I 3 *yvoire* Vg; *belle* Vg.— Textunterlage: G legt „qui“ dem Schluß von T. 10 und *fist* dem von T. 11 unter.— Noten-Var.: Cantus: T. 3 *dec* Vg G, *cd b* A; T. 29-30 Terz zu tief G; Contratenor: T. 31 *d* Vg G, *c* A.— Alterat.: Cantus: T. 17 # im *f* spatiump A (irrig), # auf *a*-Linie G (nur als Warnungszeichen # für T. 18 aufzufassen).— Vgl. J. Wolf, Mens.-Not. 1, 172.— Mit V.1 (*Je puis moult bien usw.*) beginnt Froissart seine Ballade 35 (ed. A. Scheler, Oe. de Fr., Poés. 2, 1871, 386).

Vg N° 29, A N° 28, G N° 30, E N° 12; Texte auch: M N° 29; der erste Text auch: n. a. frq. 6221 f. 19.

A: De tri - ste cuer fai - re joy - eu - se - ment, il m'est a - vis
mais cilz qui fait de joi - eus sen - te - ment, je di qu'il doit

C: Cer - - - - tes, je di et ne
pour ce qu'a - voir b 6

B: Quant vrais a - mans
et sa dame a

que plus c'est cho - se con - tra - fai - *
plus joi - eu - se - ment fai - *
s'en quier ju - ge - - - - - - - - - - que,
puet a - li - ge - - - - - - - - - - de de

9 aimme a moureu.se.men - de si vray cuer
tel cuer que nul.le.men - n'en puet mer ci,

15 quant A - mours un cuer de streint et mai - re, 18 bonne ai - re, 21 que li mes - chies qu'A -
sa da - me qu'est franche et de 24 cuer ne por - roit a -
qu'il dou - ne sa - roit mef - fai - re, tra - re,

27 michant de rude af - fai - re, qu'il sont tuit fait d'un cuer plus noir que
li - xan_dre fist Dai - re n'est pas si grant com cilz qui li court
voir si de bon - nai - re que la li - queur dou sien a l'ueil ne 30

meu - re, tri - ste, do - lent, qui lar - mes de sanc pleu - re.
seu - - - - re, tri - ste, do - lent, qui lar - mes de sanc pleu - re.
queu - re, tri - ste, do - lent, qui lar - mes de sanc pleu - re. 38 * 36 39

A

S'en suis repris et blames durement.
Mais je ne scay mon oeuvre contrefaire,
eins moustre ce que mes cuers sceit et sent;
et les meschies dont j'ay plus d'une paire,
5 voire de cent, si pert a mon viaire
qu'ay l'esperit, ou ma vie demeure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Et pour ce a tous suppli tres humblement
que de mes chans blamer se weillent taire,
car je ne scay ne puis faire autrement
pour Fortune qui tent a ce deffaire
qu'aim mieus que moy; n'elle ne me lait plaire
qu'a ciaus qui ont l'esperit a toute heure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

B

Qu'Ardans Desirs murdrast secretement
son triste cuer en doleur et en haire;
pour ce ne fait pas si joliement
com cilz qui joit et ou joie repaire,
5 et se en li prent Souvenirs son repaire,
quant il y vient, il le fait sans demeure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Qu'il ymagine et pense au grief tourment
que sa dame li fait sentir et traire
pour li servir et amer loyaument.
He las! dolens, ci ha povre salaire;
mieux li vauroit sa vie user au Quaire
qu'en tel service, ou cuers et corps deveure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

C

Mais il doit mieus faire et plus proprement
que cils qu'Amours wet de merci refaire,
car Grans Desirs li enseingne et aprent
et li donne matire et exemplaire
5 et sentement de son oeuvre parfaire,
en douceur fine et d'un son le couleure,
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Mais cilz qui ha merci, a ce ou il tent,
si que Desirs a li plus ne s'apaire
si ardemment ne si desiramment,
eins amenrist et commence a retraire.

Et pour ce di, cui qu'il doie desplaire,
que cilz fait mieus qui d'amours goust saveure
triste, dolent, qui larmes de sanc pleure.

Text A: G. Raynaud l.c.S. LVIII; Texte A-C: Chichm. 2, 557 ff.- Ligatur: B T. 4.- ♫ statt ■: A T. 1 und 22 Vg A G; T. 14 und 24 A G; T. 7, 27, 29 und 33 G; B T. 1 A; T. 2, 9, 11 und 26 A G; T. 14 und 25 G; C T. 22, 26 und 31 G; T. 29 A G.- Text: A I 3 *cilz* Vg; 4 *joieusement* Vg; III 4 *tant* G; 5 *eim* G; B I 4 *merci* Vg; C II 5 *oneuvre* G.- Textunterlage: A: T. 2 *ste* unter dem 1. c G; *lar* in T. 34 Vg; B: *lent* in T. 36 G; C: *s'en* unter *a* T. 8 G; *de* unter *a* T. 38 Vg G.- Noten-Var.: B: T. 20-21 Terz zu tief A; C: T. 23 statt *E* Rasur G.- Alterat.: A: Vg und A schreiben Zeile 1 und 2 (T. 14 bezw. T. 15 beginnend) b, Vg dem 2. Teil (T. 22) und Zeile 3 (T. 27 beginnend) h vor; G schreibt b am Anfang und in T. 16 vor a; h T. 22 bezw. 23 und 28 fehlt A; h steht in G T. 23; B: # T. 13 fehlt A; b T. 15 nur Vg (am Zeilenanfang); C: # T. 39 nur Vg.

30

Vg N° 30, A N° 29, E N° 32; Text auch: M N° 30.

Pas blanc de tor ver - en thi - es pa- is,
Contratenor meil, com rose ou lis,
Tenor

Ballade 30

por - - tes dou - ceur et biau - te,
un e - - scu de loy - -
15 18 21 24

- - - au - te, la clar - te de vo - stre
27 30 33

bon - - te re - splent plus que la tres - mon - tein - ne seur
36 39 42

tou - te cre - a - ture hu - main - - - - - - - - - - - ne.
45 48 51 54 56

Gent corps, cointe, apert et faitis,
maintieng plein de toute houneste,
se je vous aim, serf, loë et pris,
n'est merveilles, qu'en verite
vous avez si tout seurmonté
que vous estes fleur souvereinne
seur toute creature humeinne.

Si seroie a tous jours garis
ne ja mais n'aroie griete,
se vos nobles cuers et gentis,
courtois, frans et pleins de pite
savoit que d'umble volente
li miens de vous servir se peinne
seur toute creature humeinne.

Text: Chichm. 2, 559; zur Deutung des Textes vgl. G. Raynaud, Rom. 38, 1909, 462.- Lig. im Cantus: T. 26, 51 und 53; 2 semibreves auf dem 2. und 3. Viertel wie in T. 3 und 43, semibrevis recta und altera und 2 semibreves in verschiedenen Takten sind nicht ligiert.- ♫ statt ♪: T. 9 A und T. 28 Vg (♪) und A.- Text: I 3-4, II und III nach A.- Textunterlage: et in T. 22 Vg; T. 33 te unter der semibrevis A; T. 45 tou unter e Vg; T. 45-48 Unterlage in A undeutlich.- Noten-Var.: Cantus: T. 34 Punkt fehlt A; T. 52-53 fehlt Vg; in A folgen T. 52-53 der eigentlich mit T. 51 schließenden Zeile auf dem Rande; T. 54 minima-cauda ♫ irrig in A ausradiert; Tenor: T. 12-14 fehlt Vg A; Contratenor: T. 8-9 ♫ ♫ Vg, ♫ ♫ A; T. 51 ff. auf Rasur in A; T. 54 ♫ ♫ A; Vg schließt Teil 1 des Contratenor mit dem Verweisungszeichen ✕ und fügt Teil 2 (T. 30 ff.) erst nach den Textstrophen 2 und 3 unten auf der Seite auf schwarzen (nicht roten) Notenlinien zu.- Alterat: Cantus: Vg radiert am Anfang von Zeile 1 ein Alterationszeichen (wohl b) aus; b T. 16 nur Vg am Anfang von Zeile 2; b T. 19 nur A (am Anfang der T. 17 beginnenden 2. Zeile geschrieben); T. 22 b nur A; T. 28 und 34 ♫ nur Vg; Tenor und Contratenor: Vg und A schreiben b vor (die 2. Zeilen beginnen im Tenor T. 19 bzw. 34 und im Contratenor T. 30 bzw. 20); Tenor: ♫ T. 15 und b T. 51 nur Vg; b T. 18 nur A; Contratenor: b T. 27 nur Vg.

31

Vg N° 31 (3st. mit Contratenor), A N° 30 (wie Vg), G N° 29 (wie Vg), E N° 13 (4 st.), R f. 72 (4 st.; anonym), P f. 120' (wie Vg; anonym),
 Fl f. 99' (wie Vg; anonym), Mod f. 25 (wie Vg; anonym); verloren in Trém. f. 13;
 Text auch: M N° 31; ferner im Codex Morgan (f. 223?), als *ballade noteé* bezeichnet (mir unbekannt, ob mit Notation).

(b)

Triplum

De ga - tou _ tes flours n'a - li

Contratenor

Tenor

voit et de tous fruis en mon ver - gier fors u _ ne seu le ro -

seurplus et de struis par For - tu - ne qui du _ rement s'op - po -

12 (##) 15 18 21

se: se

con - - tre ce _ ste douce flour pour a - ma - tir sa coulour et so - dour. Mais se cueil - lir

33 36 ## 39 42

Ballade 31

Ballade 31

la voy ou tre-bu-chier, autre apres li ja mais a -
b 45 * 48 [bb] 51 54

- - voir ne quier.
b * 57 60 63 65

Mais vraiment ymaginer ne puis
que la vertus, ou ma rose est enclose,
viengne par toy et par tes faus conduis,
ains est drois dont natureus; si suppose
5 que tu n'avras ja vigour
d'amancrir son pris et sa valour.
Lay la moy donc, qu' ailleurs n'en mon vergier
autre apres li ja mais avoir ne quier.

He! Fortune, qui es gouffres et puis
pour engloutir tout homme qui croire ose,
ta fausse loy, ou riens de biens ne truis
ne de seur, trop est decevans chose;
ton ris, ta joie, t'onnour
ne sont que plour, tristesse et deshonnour.
Se ty faus tour font ma rose sechier,
autre apres li ja mais avoir ne quier.

Musik: H. E. Wooldridge in: Oxf. Hist. of Music 2, 1905, 33 aus G (die Takteinteilung ist nicht gut; fehlerhaft T. 22 f.; T. 2 lies Punkt statt Pause; T. 12 lies c statt d; T. 43 lies a statt E); (H. Riemann's willkürliche Bearbeitung danach in seiner Hausmusik aus alter Zeit 1, [1906], № 3 entstellt das Werk stark). Text: Chichm. 2, 556; G. Bertoni l. c. S. 35 f. aus Mod und Fl; Übersetzung von Str. 1 bei H. Riemann l. c. und im Programmbuch: Musik des Mittelalters in der Hamburger Musikhalle vom 1. bis 8. April 1924. Lig. im Cantus: T. 1-3 und 55 (P ligiert auch in T. 11-12, 15 und 37).- F statt ■: T. 33 Vg.- Text: I 3 seurplus Vg; II 6 überall fehlt eine Silbe; Chichm. schlägt vor d'anientir zu emendieren; Text in R (nur Str. 1) stark entstellt; die Var. Fl und Mod (beide nur Str. 1) vgl. bei Bertoni l. c.; P bezeichnet den Cantus nur mit dem Textanfang De toutes flours und den Abgesang und den Refrain nur mit „2 pars“ und „3a“. Textunterlage: li T. 51 Vg, T. 52 G (ebenso Fl und Mod); die Textunterlage in R, Fl und Mod ist entstellt; Mod wiederholt, was Bertoni nicht bemerkt, die 1. Silben De und Ga in T. 6 zu d.- Noten-Var.: Cantus: T. 14 sem. d A; T. 21 Punkt statt Pause R; T. 23 c sem. Vg R P Fl Mod, minima G; T. 29, 31 und 64 Pause statt G R; T. 31 und 64 h 2 minime ab P; T. 33 f. Punkt fehlt Vg; T. 38 d R; T. 39 dle R; Tenor: T. 11, 12, 13 Vg A R P Fl Mod; brevis c mit Rasur zwischen T. 10 und 11 G; T. 56 f. brevis statt longa G; Contratenor: T. 5 EE R; T. 14 f. d R.] d R. Mod; T. 41 f. d R. d R. Vg A G, ,d R. d R. P Fl, ,d R. d R. Mod; T. 51 C fehlt P; T. 54 Punkt statt b Fl; im Triplum ist nur R benutzt.- Alterat. im Cantus: Vg: T. 1 b (für T. 5), T. 10 b es, T. 14 b, T. 15 b, T. 18 b (Zeilenanfang; für T. 20), T. 23 b es, T. 29 #, T. 33 b (am Anfang des 2. Teils, obwohl T. 35 wohl h gemeint ist), T. 36 b, T. 40 b es (Zeilenanfang), T. 41 b (!) (ebenso A G P Fl Mod), T. 46 b, T. 48 b es, T. 56 b (Zeilenanfang), T. 58 b es, T. 62 b, T. 64 b; Var. in A: b T. 20, auch T. 31 b, b T. 33 und 62 fehlt, auch T. 45 b es, schon am Anfang von Zeile 2 (T. 16) fehlt b; Var. in G: T. 20 b, T. 33 b (wie Vg), T. 45 b es, T. 62 b erst zum 2. b; R beschränkt sich auf 3 b (am Anfang, T. 27 und auffälligerweise T. 42) und ein b (T. 36); P zeichnet allen 3 Zeilen b vor (T. 1, in T. 23 und 44) und setzt außerdem nur b es (T. 10, 23, 40, 45 und 58; das 2. und 4. steht unmittelbar neben dem b des Zeilenanfangs) und b (T. 14, 36 und 41); Fl setzt b an allen 3 Zeilenanfängen (T. 1, in T. 23 und T. 43) und T. 62, b es T. 10, 23 (neben dem b), 40, 48 und 58 und b T. 14, 36, 41, 46 und 56; Mod setzt b wie P nur an allen 3 Zeilenanfängen (T. 1, 23 und 43), b es T. 10, 23 (neben dem b), 40, 43 (neben dem b; für T. 45) und 54, b T. 14, 35, 41, 46, 56 und 64.- Alterat. im Tenor: T. 1 b R (doch folgt T. 9 b); T. 1 b Es Mod; T. 9 b Vg A G; T. 13 b Es Vg A G R P Fl; T. 21 b Es nur Vg (Zeilenanfang; in G ist hier am Zeilenanfang eine Rasur), b Fl; T. 28 # Vg A G Mod; T. 31 b Es A (Zeilenanfang); T. 33 b Es P und Fl (beide am Zeilenanfang; auch Mod? doch folgt T. 35 b E); T. 33 b B Vg A G; T. 35 b Vg; T. 37 b A G; T. 40 b Es Vg A G; T. 50 b Es Fl (vor T. 48); T. 63 # Vg A G Mod.- Alterat. im Contratenor: Mod zeichnet beiden Zeilen (T. 1 und in T. 28 beginnend) b und b Es, P der 2. Zeile (in T. 28) b und der 3. (in T. 52) b und b B vor; T. 6 b R; T. 7 # P; T. 20 # Vg G, in A durch Rasur getilgt, in P irrig bereits vor T. 19 gesetzt; T. 21 # A R Fl; T. 24 b A G P Fl; T. 26 b Es Vg A G Fl; T. 33 b Vg A G R Fl Mod (in P am Zeilenanfang in T. 28); T. 36 # Vg G R; T. 41 b Vg am Zeilenanfang (doch ist T. 41 wohl h gemeint); T. 44 b P (wohl so gemeint) Fl; T. 45 # Vg G; T. 52 b B P (Zeilenanfang); T. 53 b Vg G R P (am Zeilenanfang) Fl; T. 54 b A; T. 56 # Vg A G R P Fl; T. 59 b G Fl; T. 61 b Es Vg G P Fl.- Triplum T. 30 e R.

32

Vg N° 32, A N° 31, G N° 31, E f. 173 (im Voir Dit); Text auch: M N° 32, Louange des Dames N° 229 (in Vg, A, M und D), im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan) und n.a. frç. 6221 f. 18'.

The musical score consists of five staves of music for three voices: Contratenor, Tenor, and Bass. The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts. Measure numbers are indicated at the beginning of several staves.

Contratenor:

- Measures 1-8: Plou - res, da - mes, plou - et res vo_ stre ser - vant, corps et de - sir et penser en ser - vant
- Measures 9-12: qui ay tou - dis mis mon cuer et m'en - l'on neur de vous que Dieus gart et aug -
- Measures 13-15: ten - te,
- Measures 16-18: men - te,
- Measures 19-21: Ve - stes vous de noir pour mi, car j'ay cuer teint et vi ai - re pa - li,
- Measures 22-24: et si me voy demort en a - ven - tu - re, se Dieus et vous ne

Tenor:

- Measures 1-8: (partly obscured)
- Measures 9-12: (partly obscured)
- Measures 13-15: (partly obscured)
- Measures 16-18: (partly obscured)
- Measures 19-21: (partly obscured)
- Measures 22-24: (partly obscured)

Bass:

- Measures 1-8: (partly obscured)
- Measures 9-12: (partly obscured)
- Measures 13-15: (partly obscured)
- Measures 16-18: (partly obscured)
- Measures 19-21: (partly obscured)
- Measures 22-24: (partly obscured)

Ballade 32 und 33

me pre - nes en cu - - - - - re.
42
45

Mon cuer vous lay et met en vo command,
et l'ame a Dieu devotement presente,
et voit ou doit aler le remenant:
la char au[s] vers, car c'est leur droite rente;
5 et l'avoir soit departis
au[s] povres gens. He las! en ce parti
en lit de mort sui a desconfiture,
se Dieus et vous ne me prenez en cure.

Mais certains sui qu'en vous de bien a tant
que dou peril, ou je sui, sens attente,
me geterez, se de cuer en plourant
priez a Dieu qu'a moy garir s'assente.

Et pour ce je vous depri,
qu'a Dieu weillies pour moy faire depri,
ou paier creins le treü de Nature,
se Dieus et vous ne me prenez en cure.

Musik: J. Wolf, Mens.-Not. 2 und 3, № 25 aus G (danach H. Riemann, Musikgesch. in Beispielen 1912, § 1925, № 4); vgl. auch J. Wolf 1, 173. Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 57; P. Paris, Voir Dit 25; G. Raynaud 1. c. S. LV; Chichm. 1, 206 (und 2, 560).— Lig. im Cantus: E ligiert die semibreves **g d** auf dem 2. und 3. Viertel in T. 4 und 37, die in Vg, A und G simplices bleiben, läßt aber die analogen semibreves **d c** T. 38 unligiert.— **f** statt **e**: Tenor T. 1 Vg.— Text: I 3 *desir* Vg.— Textunterlage: *mis* unter T. 12 Mitte G; Text T. 15 und V. 4 T. 13-19 fehlt G.— Noten-Var.: Cantus: **f** in T. 7 und **c** in T. 34 minima altera Vg A G, sem. E; T. 27 **c** mit pu. div. und **e** sem. Vg A G **c** ohne pu. und **e** minima altera E; Tenor: T. 18 wie oben in Vg A G; Vg radiert eine Pause nach T. 17 aus; A hat irrig nach T. 17 eine Abschnittspause; ebenso E, wo aber T. 18 ganz fehlt; Vg, A und G bemerkten durch ein kleines x am Schluß des als Solo-Überleitung des Tenor ungewöhnlichen (und auch von J. Wolf falsch übertragenen) Takts 18 den Eintritt der Wiederholung (T. 16-18 ist im Cantus und Contratenor überall korrekt als longa und paua brevis geschrieben); T. 25 pu. div. zwischen C und D steht nur in A und E; T. 34 **E** **D** **E**; Contratenor: T. 6 1. Note **b** E; T. 30 **D** **E** E; T. 44 pu. div. nach F nur A; bisweilen fehlt der pu. div. vor einer a parte ante imperfizierenden minima, wobei die Praxis in den Hss. sehr wechselt (er fehlt z. B. T. 3 nach **a** und T. 41 nach dem 1. **D** in A, T. 9 und 22 nach F überall, T. 14 nach E und T. 20 nach b in Vg A G, T. 43 nach **a** in E, T. 44 nach F in Vg G E).— Alterat.: Cantus: A setzt **#** irrig schon T. 1; E setzt **#** nur T. 8 und 44; Tenor: T. 9 **#** Vg G E; T. 15 **#** Vg A G; T. 16 **#** E; Contratenor: **h** T. 3 und **#** T. 44 Vg A G E; **#** T. 8 und 32 und **h** T. 21, 36 und 45 fehlen E; T. 26 **h** fehlt A; T. 43 **h** fehlt Vg.

33

Vg № 33, A № 32, G № 32, E f. 178 (im Voir Dit); Text auch: M № 33, Louange des Dames № 232 (in Vg, A, M und D)
und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

Nes que on por - roit les de e - stoil. - les de
et les gou - tes de pluie et de
Contratenor
Tenor

nom. bier, quant on les voit lui -
la mer, et la gre - ve sur
12
15

re coy plus cle-re-mént,
el-le sé-
stent,

et com-pas-sé-
ser le tour dou fir-ma-ment, ne por-roit on

pen-ser ne con-ce-voir

le grant de-sir que j'ay de vous ve-oir.

Et si ne puis par devers vous aler
pour Fortune qui le wet et deffent,
dont maint soupir me couvient estrangler,
quant a vous pense et je sui entre gent.

Et quant je sui par moy secrément,
adonc me fait tous meschies recevoir
le grant desir que j'ay de vous veoir.

Quar il me fait complaindre et dolouser
et regreter vostre viaire gent
et vo bonte souverainne et sans per
et la tres grant douceur qui en descent.

Ainsi me fait languir piteusement,
mon cuer esprent et esteint mon espoir
le grant desir que j'ay de vous veoir.

Musik: H. Quittard in: Bull. de la Soc. Fr. de Musicologie 1, [1918] 1919, nach S. 138 (die Übertragung, die nicht nur die S. 126 für dieses Beispiel citierte Hs. G benutzt, ist gut; die Textunterlage ist bisweilen inkorrekt). Text: P. Paris, Voir Dit S. 67; B. Monod l.c. N° 10; Chichm. 1, 209 (und 2, 560).— Lig. im Cantus: in T. 14 und 37 ist die fallende Quint des 2. und 3. Viertels in allen Hss. ligiert, in T. 33 dagegen die steigende Sekunde in allen Hss. als 2 simples geschrieben.— Text: I 3 *pluie et Vg*; I 4 *la greve l'areinne* vgl. Chichm. 1. c.— Textunterlage: G legt *on* in T. 2, *lui* in T. 11 zu *b*, *ser* in T. 25.— Noten-Var.: Cantus: T. 3 *c minima A*; T. 6 Pause fehlt G; T. 7 *d minima G*; T. 12 das 1. *g* fehlt A; T. 14 *dd Vg* (entsprechend T. 37), ebenso Quittard, *dd A G E*; T. 27 Ende *dd E*; T. 31 pu. div. nach *b* fehlt überal; T. 39 2. Note *minima (altera)* mit größerem Abstand vom Folgenden G, obwohl weitere minime folgen; Tenor: in E *Tenor G de Mascandio* bezeichnet; T. 3 pu. div. nach *a* nur E; T. 11 *C E E*; T. 33 irrig binaria cum propr. G; Contratenor: T. 21 *b sem. E*; T. 27 pu. div. nach der 1. Note nur E; T. 30 nach *b* pu. div. mit Rasur *Vg*, pu. div. *A E*, pauca minima G; T. 31 fehlt G (auch *Vg* und *A?*); T. 33 *F* *G E*.— Alterat.: Cantus: # T. 14 und 37 fehlt E; # T. 33 fehlt Vg; Contratenor: *b* T. 3 fehlt E; *b* T. 7 nur E (Zeilenanfang).— Vgl. J. Wolf. Mens.-Not. 1, 172.

34

Vg N° 34, A N° 33, G N° 33, E f. 199' (im Voir Dit), Ch f. 54 („Machant“), R f. 54' (anonym); Texte auch: M N° 34,
im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan) und n. a. frq. 6221 f. 18' und 20.

The musical score consists of four systems of music, each with four voices: A (Alt), B (Bass), Contratenor, and Tenor. The music is written in three staves, with the fourth staff serving as a continuo or harmonic guide. The vocal parts are primarily in common time, with some changes indicated by numerals (3, 6, 9, 12, 15, 18, 21). The lyrics are provided in French, with some words in English (e.g., "Ja-zon", "d'Ab-sa-lon"). The score includes several fermatas and grace notes.

System 1:

- A:** Quant The - se - us, Her - cu - les et Ja - zon
pour ac - croi - stre leur pris et leur re - non
- B:** Ne quier ve - oir la biau - te d'Ab - sa - lon
ne e - sprou - ver la for - ce de San - son,
- Contratenor:** (lyrics omitted)
- Tenor:** (lyrics omitted)

System 2:

- A:** cer - che-rent tout, et terre et mer par - fon -
et pour ve - oir bien tout le stat dou mon -
- B:** ne deU - li - xes le sens et la fa - con -
ne re - gar - der que Da - li - da le ton -
- Contratenor:** (lyrics omitted)
- Tenor:** (lyrics omitted)

System 3:

- A:** (lyrics omitted)
- B:** (lyrics omitted)
- Contratenor:** (lyrics omitted)
- Tenor:** (lyrics omitted)

System 4:

- A:** de, de,
- B:** moult fu - rent di - gnes d'onnour. Mais
- Contratenor:** (lyrics omitted)
- Tenor:** (lyrics omitted)

quant je voy de biau - te l'um - ble flour, as - se_vis sui de tout, si que, par
gus ne de joi - e gri - gnour, car pour plaisir et sans a - i - de
24

m'a - - - - me, je voy as - ses, puis que je voy ma da -
d'a - - - - me je voy as - ses, puis que je voy ma da -
27 30 33

me. me.

36 39

A

Car en veant sa biaute, sa facon
et son maintieng qui de doucour seuronde,
je y preing assez bien pour devenir bon,
car le grant bien de li en moy redonde
5 par grace de fine amour
qui me constraint a haÿr deshonnour
et tout vice; si puis dire sanz blasme:
je voy assez, puis que je voy ma dame.

Voir ne quier la doree toison
ne les Yndes ne de Rouge Mer onde,
n'aus infernaus penre guerre ou tencon
pour eslongier le regart de la blonde
dont me vient joye et baudour
et doulz penser; si tieng pour le millour
que, a tout conter et bien peser a drame,
je voy assez, puis que je voy ma dame.

B

De l'ymage que fist Pymalion
elle n'avoit pareille ne seconde;
mais la belle qui m'a en sa prison
cent mille fois est plus belle et plus monde:
5 c'est uns drois fluns de doucour
qui puet et scet garir toute dolour;
dont cilz a tort qui de dire me blame:
je voy assez, puis que je voy ma dame.

Si ne me chaut dou sens de Salemon,
ne que Phebus entermine ou responde,
ne que Venus s'en mesle ne Mennon
que Jupiter fist muer en aronde,
car je di, quant je l'aour,
aym et desir, ser et crieng et honnour,
et que s'amour seur toute rien m'enflame:
je voy assez, puis que je voy ma dame.

Musik: F. Ludwig in: G. Adler's Handb. der Musikgesch. 1924, S. 232 ff. Texte: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 132 f.; P. Paris, Voir Dit S. 274 ff.; G. Raynaud, l. c. LXVI f. und LIV; Chichm. 2, 560 ff.— In den Balladensammlungen folgt die Doppelballade ohne besondere Überschrift; in den Texthss. des Voir Dit ist der nach Machaut's Schilderung hier ihm von Th. Paien übersandte Text A als

Balade et y a chant

Thomas

(A f. 282 und F f. 181'; nicht *Thibaut*, wie P. Paris 274 druckt) und B als
Response. G. de Machau

(A f. 282'; F f. 182 schreibt:

Balade

Rondel. [irrig statt: Response]. G. de Machau)

bezeichnet; in E, wo f. 199' auch die Komposition dem Voir Dit eingefügt ist, lautet die Überschrift f. 199 nur: *Balade. Quant Theseus.*— Reihenfolge und Bezeichnung der Stimmen: Vg A G: *Ne quier...*, Tenor, Quant..., Contratenor; E: Quant..., Tenor, *Ne quier...*, Contratenor; Ch: Quant..., Tenor Quant Theseus, *Ne quier...*, Contratenor *Ne quier veoir*; R: Quant..., Tenor ohne Bezeichnung, *Ne quier...*, Contratenor. Lig. in A: T. 12, 28, 33 und 35 (ferner R irrig T. 7); in B: T. 6-7, 10-11, 14, 20, 33-34 und 37 (ferner Ch T. 15-16 e c, T. 28 e d und irrig T. 6 ā g und R T. 38-39 ec); (unligiert bleibt in Ch A T. 28 und in R A T. 12).— ♪ statt #: A T. 1 Vg; B T. 27 Vg.— Text A: I 3 *accrois-stre* Vg; 4 *veoir* Vg; II 5 *fin* G; III 7 *tant* G; et fehlt G; Text B: III 1 *dou* dont G; 8 ay G; in Ch und R fehlen die 2. und 3. Textstrophen; Chichmeref's Bemerkung l. c. S. 562, Ch gebe statt der 2. und 3. Str. des Textes A die 1. von B, mißversteht die Überlieferung Ch.— Textunterlage: A: T. 6 *ne de Ulices* zum 1., 2., 3., 5. und 6. Viertel in Vg und G ist zu emendieren (*ne regarder* liegt in Vg und G korrekt). In Ch ist der Text, wie immer, nicht deutlich untergelegt, steht aber bis T. 31 im Wesentlichen an richtiger Stelle; in R ist die Unterlage fast durchweg verderbt und zur letzten Zeile von B, T. 32 ff., fehlt der Text überhaupt.— Noten-Var.: A: T. 6 e r g g g] f, g ā g E, e r g und sem. g R; T. 12 und 13 1. Hälfte von anderer Hand in margine nachgetragen Ch; T. 13 ♪ d] d ♪ Ch; T. 14 d c] sem. c R; T. 15 und 38 J. Ch R; T. 25 J. J J J R; T. 26 J. J J E; T. 37 J. J J J R; B: T. 1 g e] irrig nur brevis c Ch; T. 3 überzählige pauca minima nach e R; T. 8 b c fehlt Ch; T. 10 g] ā E; T. 21 J. J A; T. 25 gg] sem. g R; T. 26 überzählige pauca sem. nach G R; J. J J J R; in Ch schließt T. 36 mit finis punctorum und Text *me*, T. 37 ff. fehlen.— Noten-Var. Tenor: T. 5-6 J. J J J J, J. J J J R; T. 18 sem. D E; T. 20 F] G Ch; T. 21-22 J. J J J J J J J J Ch, J. J J G C F R; T. 24 d a] d b R.— Noten-Var. Contratenor: T. 1 brevis statt longa R; T. 2 ♪ J J J J J R; E C E C] E D E C E R; T. 6 f. J J J J J J J R; T. 7 ♪ fehlt Ch; T. 8 b G b G] b a b G R; J. J J J J R; T. 13 J J J J J R; T. 16 J a] J. G a R; T. 18 J J J G a D J. J R; T. 20-21, J. J J J J J J J J R; T. 21 C C] D C E Ch; T. 23 ♪ J J J Ch; überzählige pauca sem. nach C Ch; T. 25 C C] D C E Ch; T. 27-28 ♪ J J J J J b c b a b a G Vg A G, das 2. b irrig sem. E, ♪ J J J J J b c b a G R, ♪ J J J J J b c b a b a G Ch auf Rasur (fehlerhafte Combination der beiden Lesarten); T. 33 J. J J E; T. 34-36 Quint zu hoch R; T. 35 F E] E D Ch; T. 35-36 J. J J J J J J R; T. 38 E] D R.— Alterationen: A: T. 12 und 31 # fehlt R; T. 16 (und 18), 25 und 39 # fehlt E Ch R; T. 18 2. # Vg A G; in E und Ch fehlt auch die Wiederholung der letzten Note; T. 20 und 28 # fehlt Ch R; T. 24 A wiederholt beim Zeilenwechsel # zum 2. c; T. 29 # nur Ch; T. 35 # fehlt A; in Ch und R steht es erst (wohl irrig) zum 3. Viertel; B: T. 1 und 23 # fehlt E Ch R; T. 32 A wiederholt beim Zeilenwechsel # zum 2. f; Tenor: T. 6 ♫ fehlt E Ch R; T. 13 # fehlt R; T. 23 ♫ fehlt Ch R; T. 34 ♫ nur G; T. 36 ♫ fehlt A R; Contratenor: T. 4 ♫ nur R (wohl irrig; vgl. T. 6); T. 6 ♫ zum 1. c nur Ch (wohl irrig); ♫ fehlt Ch R (vgl. T. 4); T. 8, 16 und 37 ♫ fehlt Ch R; ♫ T. 10 und 27 und # T. 24 und 32 fehlt E Ch R; T. 14 und 26 ♫ fehlt R; T. 28 # fehlt E R.— Froissart's Ballade 6 (A. Scheler, Oe. de Fr., Poés. 2, 1871, 369 f.; P. Toynbee, Specimens of Old French 1892, S. 300; 3 Strophen zu je 7 Zehnsilbern *ab ab bcc*) benutzt in I 1 *Ne quier veoir Medee ne Jason*, 4 *Ne Hercules, qui cercha tout le monde*, 5 *bonne et monde*, II 1 und III 1 *Ne quier veoir*, II 2 *faconde*, 4 *en mer... parfonde*, 5 *sa dame la blonde*, III 2 *aronde*, 3-4 *Ne l'image que fist Pymallion*, *Qui n'ot pareil premiere ne seconde*, 5 *l'onde*, 6 *par m'aime* und I-III 7 *Je voi asses, puisque je voi ma dame* eine Reihe von Versen (darunter den Anfang B und den Refrain) und Reimen Paien's und Machaut's.— B T. 32 # fehlt Ch R.

35

Vg N° 35, A N° 34, G N° 35, E N° 22, R f. 65 (anonym), Mod f. 29' (anonym); Text auch: M N° 35, Louange des Dames N° 39 (in Vg, A, C, M, H und D) und Westm. f. 16.

Gais pleins et jo - lis, sir lies, et chan en
Contratenor
Tenor

tans cuer et joi - eus suice m'est vis,
Contratenor
Tenor

au ma gra - ci.eus re - tour, da - me de va - lour.

15 18

si qu'il n'est maulz. tri_stes_se ne do_lour qui de mon cuer pe - ust joi_e mou.

21

voir: tout pour l'e - spoir que j'ay de li ve - oir.

24 27 29

Car mes cuers est si forment convoiteus
de remirer son tres plaisant atour,
son gentil corps, son doux vis gracieus,
son doulz resgart et sa fresche coulour,
5 par qui je sui plains de loyal amour,
qu'ailleurs ne puis penser ne main ne soir:
tout pour l'espoir que j'ay de li veoir.

Et puis que Dieus m'a fait si eüreus
que je verray la parfaite doucour
de ma dame pour qui sui amoureus,
obeissans a li sans nul sejour,
je la doy bien honnouer sens folour,
quant riens ne puet faire mon cuer doloir:
tout pour l'espoir que j'ay de li veoir.

Text: Chichm. 1, 52 (und 2, 563); G. Bertoni 1. c. S. 41 aus Mod und R; Übersetzung von Str. 1 im Hamburger Programmbuch 1924.— Ohne Lig. im Cantus in Vg A G R; Mod ligiert in T. 4, 5, 8, 9, 11, 12 (irrig) und 15.— Text: I 3 *pleins* Vg; 5 *qui* Vg G; 7 *veoir* Vg. In R ist Str. 2 von anderer Hand später nachgetragen; Str. 3 fehlt; der Text von Str. 1 steht z. T. auf Rasur. In Mod fehlt Str. 2 und 3.— Textunterlage: T. 12 *joieus* so in Vg und G; die Unterlage in R ist ungenau und mehrfach unrichtig; die Unterlage in Mod ist ganz verderbt.— Noten-Var.: Cantus T. 6 $\text{J} \cdot \text{J}$ Mod; T. 14 $\text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J}$ G; T. 16, 18 und 28 $\text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J} \cdot \text{J}$ Mod; T. 21 $\text{J} \cdot \text{J}$ R; T. 24 nur G schreibt *d* als longa mit finis punctorum; .c irrig punktiert G; Tenor: T. 18-19 fehlt R; G setzt irrig nach der longa T. 25 finis punctorum; Contratenor: in Vg A G R Mod ohne Var. (hier ist auch T. 24-25 in G korrekt); T. 4 C] D E.— Alterationen finden sich in dieser Ballade nirgends.— Tiefstehende longe sind nach oben caudiert: Cantus: T. 6 Vg A; Tenor: T. 1 A; T. 17 Vg; Contratenor: T. 3 A.

Ballade 36

36

Vg N° 36, A N° 35, G N° 36, E f. 203' (im Voir Dit); Text auch: M N° 36, Louange des Dames N° 248 (in Vg, A, M, J und D) und im Voir Dit (in A, F und Codex Morgan).

Se car pour ce muir qu'A - moursay bien ser vi, y fait mau -
car je n'ay pas mort d'a_mours des_ser vi pour bien a -

Contratenor

Tenor

vais ser - vir si fait si - gnour,
mer de tres loy - al a -

Mais je croy
mour.

bien que fi - né sont mi jour, quant je con - gnoy

et voy tout en ap - pert qu'en lieu de bleu,

The musical score consists of two staves of music. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features several measures with complex note heads and rests, some with three vertical stems. Measure 42 begins with a bass clef and a key signature of one flat. Measure 45 ends with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics "dame, vous vestes vert." are written below the staff.

He las! dame, je vous ay tout chieri,
en desirant de merci la doucour,
que je n'ay mais sens ne pooir en my:
tant m'ont miné mi soupir et mi plour.

5 Et m'esperence est morte senz retour,
quant Souvenirs me moustre a descouvert
qu'en lieu de bleu, dame, vous vestes vert.

Pour ce maudi les yeus dont je vous vi,
l'eure, le jour et le tres cointé atour,
et la biaute qui ont mon cuer ravi,
et le plaisir enyvré de folour.

Et si maudi Fortune et son faus tour
et Loyaute que sueffre et a souffert
qu'en lieu de bleu, dame, vous vestes vert.

Text: P. Tarbé, Les oe. de G. de M. 1849, 55; id., Poés. d'A. de Nav. 1856, S. XXIX (Str. 1); P. Paris, Voir Dit S. 309; Chichm. 1, 218 (und 2, 563).— Noten-Var.: Cantus: T. 14 ♫ fehlt E; T. 14-15 in E wie T. 37-38 in E; T. 18 d und T. 20 und 43 c sem. Vg A G, minima altera E; T. 19 pu. div. nach ♫ fehlt A E; T. 22 und 45 ♫] ♫ E; T. 25 ed ♫] ♫ G; T. 26 2 pause minime statt einer E; T. 29-38 entstellt in E (ein Takt fehlt; Tenor und Contratenor sind in E korrekt): ; Tenor: T. 13 ♫] ♫ E; T. 29 B] C G; T. 31 E] F G; zahlreiche Ligierungsvarianten in E gegenüber Vg A G; Contratenor: T. 6 ♫] ♫ G (auch A?); T. 22 und 45 E brevis Vg A G, sem. altera E; T. 29 pu. div. nach der 1. Note und 5. Note minima altera Vg A G, ♫] ♫ (5. Note sem.) E; T. 31 G A G E, F Vg; T. 37 ♫] ♫ E; T. 40 brevis ohne Pause und Punkt G.— Alterat.: Cantus: Vg zeichnet Zeile 1 und 5 (T. 45) ♫ und Zeile 2 (T. 12) und 3 (T. 24) ♫ es vor; in Zeile 4 (T. 32 Ende beginnend) fehlt ♫ es (trotz T. 34) und ♫ folgt erst in T. 35 (für T. 36); A zeichnet ♫ nur Zeile 1 und 5 (T. 45 Mitte beginnend) vor; E zeichnet allen 4 Zeilen (T. 1, 16, 28 und 41) ♫ vor; T. 6 ♫ es Vg A G E; ♫ nur G; T. 15 ♫ es A G E, ferner Vg am Zeilenanfang (T. 12); T. 16 ♫ es nur E (Zeilenanfang); T. 17 ♫ Vg, ferner E am Zeilenanfang (T. 16); T. 21 beide ♫ es fehlen E, das 2. fehlt auch A; T. 22, 26, 36 und 45 ♫ fehlt E; T. 24 ♫ es nur Vg (Zeilenanfang); T. 26 ♫ es fehlt Vg; T. 28 und 42 ♫ nur E (Zeilenanfang); T. 29 ♫ nur Vg; T. 31 ♫ nur G; T. 41 ♫ es A G; T. 44 ♫ fehlt Vg; Tenor: Vg zeichnet Zeile 1 (in T. 2) ♫ Es und Zeile 2 (T. 20) ♫ Es und ♫ B, E gleichmäßig ♫ und ♫ Es (T. 1, 16 und 43 Ende) vor; A zeichnet nur Zeile 2 (T. 10) ♫, Zeile 3 (T. 28) ♫ B und Zeile 4 (T. 44) ♫ Es vor; G zeichnet Zeile 1 (überflüssigerweise) ♫ und Zeile 5 (T. 39) ♫ Es (der Ton E folgt aber erst T. 43) vor; ♫ B T. 4, 20 und 34 und ♫ T. 10 und 40 fehlt E; T. 12 ♫ Es und T. 16 ♫ nur A G; T. 20 ♫ Es nur Vg (Zeilenanfang); T. 28 ♫ B nur A (Zeilenanfang); T. 31 ♫ Es A G (trotz der Var. F in G); Contratenor: Vg und G haben ♫ am Zeilenanfang nur in Zeile 1, A nur bei Zeile 1 und 3 (T. 36); E zeichnet dagegen in beiden Zeilen ♫ und ♫ Es (T. 1 und 25 Mitte) vor, obwohl am Anfang zunächst ♫ E (T. 7) folgt; T. 5 und 27 ♫ B fehlt E; T. 7 ♫ Vg A G E; ♫ T. 8, 24 und 26 und ♫ Es T. 25 nur E; T. 11 ♫ A G; T. 18 und 41 ♫ Vg A G E; ♫ Vg A G; T. 19 und 42 ♫ Vg A G; T. 29 ♫ am Anfang in A G E; doch gilt es offenbar erst für das 2. ♫.

37

A № 36, G № 34; Text auch: M № 37 und Louange des Dames № 15 (in Vg, A, C, E, M, H und D).

The musical score consists of two staves of music. The top staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features several measures with complex note heads and rests, some with three vertical stems. The lyrics "Da_m_e, se vous m'e_stes lon_tein_ne, pas n'est mes cuers de vous loin_teins, car par ra_menbrance pro_chainne est nuit et jour de vous pro_cheins;" are written below the staff. Measures 15-27 are shown on the second staff.

Mais cis maus est sans nulle painne;
car, quant j'en sui plus fort atteins,
bonte, valour, biaute souv(e)reinne,
dont vos gentis corps est enceins,
5 font que je chant de joie plains
pour vous, dame, a qui je sui tous,
comment que soie loing de vous.

Se vous pri, dame d'onner plainne,
se vo frans cuers est ja certains
que li miens loyaument se peinne
d'amer et qu'il vous est remeins,
que vous souffres a tout le meins
qu'il vous serve, loyaus cuers dous,
comment que soie loing de vous.

Text: Chichm. 1, 30 (und 2, 562).— ♫ statt ■: T. 1 G.— Text: III 4 qui vous G.— Textunterlage: G legt T. 10 de unter c.

38

A № 37, G № 37, E № 36; verloren in Trém. f. 19 und 29; Text auch: M № 38 und J (№ 64).

Phyton, le mer-vil - leus ser. - - - - pent que Phebus de sa flesche
a voit la longueur d'un er. - - - - pent, si com O vi des le
Contratenor 3 6 9 * 12
Tenor

oc - - - - - cit,
de - - - - - scrit.
15 18 21 * 24

Mais onques hons ser - - - - pent ne vit si fel, si crueus ne mer.
com le ser - - - - pent qui m'e.scon dit, quanta ma da.me
27 30 33 * 36

si ci fier
39 42 45 * 48 quier.

Il a sept chies, et vraiment,
chascuns a son tour contredit
la grace, ou mon vray desir tent,
dont mes cuers a doleur languit:
5 ce sont Refus, Desdaing, Despit,
Honte, Paour, Durte, Dangier,
qui me blecent en l'esperit,
quant a ma dame merci quier.

Si ne puis durer longuement,
car ma tres douce dame rit
et prent deduit en mon tourment
et es meschies, ou mes cuers vit.
Ce me destruit, ce me murdit,
ce me fait plaindre et larmoier,
ce me partue et desconfit,
quant a ma dame merci quier.

Text: Chichm. 2, 563.— Eine der seltenen 2 teilig A ABB gebauten Balladen; die letzten 12 Takte beider Teile sind bis auf den Cantus und Contratenor des vert (T. 22 f. bzw. 46 f.) gleich.— Lig. im Cantus: T. 30 (b c).— Text: I 1 Fauston J.— Noten-Var.: Tenor: T. 6 G fehlt G; Contratenor: T. 46-47 *Gaba*] in A Terz zu hoch.— Alterat.: Cantus: T. 34 b nur G; T. 42 b nur A; Contratenor: T 2 # fehlt E; T. 46 b nur G.— In E ist das Werk als letzte Ballade nachgetragen, aber im alten Index bereits aufgeführt; der Tenor ist *Tenor G de Mascandio* bezeichnet, der Contratenor unbezeichnet.

39

G No 38, E No 11; Text auch: Louange des Dames No 258 (in A und M), n. a. frq. 6221 f. 19 und im Jardin de Plaisance f. 65;
in M nur freier Raum für den Text.

Musical score for Ballade 39, featuring five staves of music for three voices: Contratenor, Tenor, and Bass. The score includes lyrics in French and measures numbered 1 through 56.

Contratenor:

- Measures 1-12: Mes e.spe.ris se combat a Na.tu.re de - - dans mon corps, dont moult car se Na.ture est a de.scon.fi.tu.re, du - - rer ne puet en moy
- Measures 13-24: sui mes e - sba - spe - his,
- Measures 25-36: ris. Si me cou.vient sans cause e.stre pe.ris par un re - fus qui
- Measures 37-48: en ri.ant m'a - mort, se ma da - me n'en fait brief - ment
- Measures 49-56: l'a - - - - cort.

Leur bataille est si crueuse et si dure
et de dolour m'a si fort entrepris
qu'en moy n'a mais joye n'envoiseüre,
esperance, sens, maniere n'avis.

5 He las! ainsi morray, ce m'est avis,
tout par defaut de joië et de confort,
se ma dame n'en fait briefment l'acort.

Et quant elle n'a de ma sante cure,
et si ne puis estre sans li garis,
a ma folour, a sa gente faiture,
a ces douz yeus, a son gracieus vis,
a son dur cuer, plus dur que marbre bis,
et a Amours demanderai ma mort,
se ma dame n'en fait briefment l'acort.

Text: G. Raynaud l.c. LVII; Chichm. 1, 226 (und 2, 564).— In M steht nur erst die Überschrift *Balade*. Der freie Raum am Schluß der Balladen in M ist groß genug, um № 39 und 40 aufnehmen zu können.— Lig. im Cantus: T. 17 und 46.— Alterat.: Cantus T. 3 # fehlt E; Contratenor: E zeichnet b vor; die Alterationen T. 3 und 4 fehlen E.— Vgl. J. Wolf, Mens.-Not. 1, 172.

40

G № 39, E № 21; in M nur freier Raum für den Text.

Ma chie - re dame, a vous mon cuer en - voy qui vous di - ra lesmaus que je re - coy,
que li - e - ment et hum - ble - ment con - joy pour vo gent corps cointe et de bel ar - roy
Contratenor
Tenor

la grant do - leur, la tri - stes - se, l'a - noy et le tour - ment
que j'aim cent fois plusqu'autre ne que moy, tres loy - au - ment.
9 12 15

Se vous sup - pli, da - me, tres hum - ble - ment que le weil - lies o - ir cour - toise - ment
sans re - tol - lir sui vo - tres li - ge - ment et se vous aim si a - moureuse - ment
18 21 24

et a - voir so[ñ]ng demon a - li - ge - ment; car, par ma foy,
qu'ein - si ne puis endurer long - ue - ment, se ne vous voy.
27 30 33

Douce dame, se le tres dous espart
pooie avoir de vo tres dous regart,
tous seroie garis, se Dieus me gart,
de ma dolour.

5 Mais ce ne puet avenir par nul art
que jen aie ne le tiers ne le quart,
car trop sui loing de vous et, d'autre part,
vostre doucour,

9 vo gentil corps et vos faitis atour,
vostre biaute, vostre fresche coulour
ne puis oir ne veoir par nul tour
tempre ne tart,

13 et vo bonte qui tant vous fait d'onnour
que vous estes la souvereinne flour
de tous les biens que Dieus par fine amour
18 aus siens depart.

Mais vraiment, j'ay un noble confort,
qu'en vous servir et en vous amer fort
et en espoir me delite et deport
par Souvenir

qui me moustre vostre gracieus port
dont nuls ne puet dire villain rapport.
La pren je force et vigour et ressort
contre Desir;

quar s'il avient qu'il me veigne assaillir,
c'est mes recours: la ne puis je faillir.
Esperence qui ne me puet guerpir
la pas ne dort

ne Dous Pensers qui fait a moy venir
vo gentil corps que je voy et remir;
ce m'est avis. La sont tuit mi plaisir,
la me confort.

Text: Chichm. 2, 564.- Dieses in G den Schluß der Balladen bildende Werk ist musikalisch wie eine der seltenen 2 teilig gebauten Balladen (z. B. № 38) gebaut; textlich ist es keine Ballade, da die Schlässe der 3 Strophen nicht vom gleichen Refrain gebildet werden.- Text: I 10 *le] me* Chichm.; 15 *ne ne puis* G.- Noten-Var.: Cantus: T. 20 *g* bis 22 *g* Terz zu tief G; Tenor: T. 26 *c* sem. G; T. 30 *a]* *G* G; Contratenor: T. 16 *c* sem. G.

41

F. Andrieu's Komposition der Doppelballade E. Deschamps' auf Machaut's Tod.
Ch f. 52.

A: Ar - tous mes, A - mours, Da - mes, Che -
tous so - ffi - stes, tou - te po -

B: O flour des flours de tou -
o GUIL LAU ME, mon deins

Contratenor

Tenor

va - le - ri - e, cler, mu - si - cans
e - t[e] - ri - e, tous cheus qui ont

te dieus me - lo - di - e, tres doulz mai -
d'ar - mou - ni - e, a - pres vos stres
fais,

12 15 18

Ballade 41

et fayseurs en fran - çoys, 1 2 vois, ceus qui can -
me . lo . di eu - ses - - - - - - - - - - - - - - - - - - - -
qui tant fue . stes a drois, - - - - - - - - - -
qui ob - ten - dra le - - - - - - - - - - - - - - -
21 * 24 * 27

tent en orgue au cu - nes foy s et qui ont chier le doulz art de mu - si - que,
fay - seurs? Cer - tes, ne le con - gnoys. Vo nom se - ra pre -
30 38 36

de me - nes duel, plou - res, car c'est bien drois,
ci - eu - se re - li - que, car l'on plou - ra en France [et] en Ar - tois
39 42

la mort MACHAUT, le no . ble re . tho . ri - que.
la mort MACHAUT, le no . ble re . tho . ri - que.
45 48 * 51 53

A

Onques d'amours ne parla en follie,
ains a esté en tous ses dis courtois,
aussi a molt pleü sa chanterie
aus grans seigneurs, aus dames, aus borgois.

5 He! Horpheüs, asses lamenter dois
et regreter d'un regret autentique,
Arethusa et Alpheüs, tous trois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Pries pour li si que nuls ne l'oublie:
ce vous requiert le vayli de Valois,
car il n'en est au jour d'uy nul en vie
tel com il fu, ne ne sera des moys.

Complains sera de princes et de roys
jusqu'a lonc tamps pour sa bone pratique;
vestes vous noir, ploures tous, Champenois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

B

Le fons Dirce et la fontayne Helie
dont vous esties le ruisel et le dois,
ou poëtes mirent leur estudie,
convient taire, dont je suy molt destrois.

5 Las! c'est pour vous qui mort gisies tout frois,
qui de tous chans aves esté cantique.
Ploures, arpes et cors saracynois,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Rubebes, leuths, vielles, syphonie,
psalterions, tres tous instrumens coys,
rothes, guiterne, flaustes, chalemie,
traversaynes, et vous, nimpes de bois,
timpane aussy, metes en euvre doys,
et le choro n'y ait nul qui replique,
faites devoir, ploures, gentils Galoys,
la mort MACHAUT, le noble rethorique.

Musik: E. Droz und G. Thibault, Poètes et Musiciens du 15. siècle 1924, S. 13 ff. (irrig als 2 2stimmige Balladen gedruckt, obwohl schon die Bezeichnung der 2. Unterstimme als „Contratenor“ deutlich auf die Vierstimmigkeit weist und das Werk in Ch unter die *Balades à 4 chans*, wie der alte Index von Ch die hier f. 49 beginnende Balladengruppe nennt, eingereiht ist; die ib. S. 77 für 4 Stellen als „nettement fautive“ bezeichnete Überlieferung in Ch zeigt sich, sobald das Werk als 4st. Doppelballade übertragen wird, als durchaus korrekt). Texte: nach der großen Deschamps-Hs. Paris B. N. fr. 840 f. 28: [J. B. de Laborde und Abbé Roussier], Ess. sur la mus. 2, 1780, 362 f. (A I-III und B III); P. Tarbé, Oe. inédites d'E. Deschamps 1, 1849, 30 ff.; P. Paris, Voir Dit 1875, S. X (B I-II und A III); Marquis de Queux de St.-Hilaire, Oe. compl. de E. Deschamps 1, 1878, 243 ff. (daraus Text A auch in: P. Toynbee, Specimens of Old French 1892, 311); A Str. 1 nach Ch in: Chantilly, Le Cabinet des Livres, Manuscrits 2, 1900, 294; die Var. von Text A in Paris B. N. n. a. fr. 6221 f. 15' in: Oe. compl. de E. D. 2, 1880, S. LVIII.— Lig. in A: T. 1-2, 2-3 und 22; in B: T. 6, 9, 14, 15-16, 20 und 47.— Der Text ist oben nach Ch, der einzigen die Komposition überliefernden Hs., mit Emendation der vielen verderbten Stellen nach fr. 840 gegeben. A I 3 tous Ch und 840, bons Droz-Thib.; Ch schreibt: I 8 mathan(!); rethourque; II 2 ces; 3 anssi a mols a plent; 4 as; 4 dames] contes; aus lōgns; 5 redois; 6 regi. et; 7 archeus anssy alpheus; 8 nur: la mort; III 1 por; ques nulls ne soublier; 2 requier; 3 car ynest amor duy; 5 sera de contes et roys; 6 jusque lonc; per; 7 denoir plores; 8 la mort etc; B I 1 o steht nur einmal als kleine Minuskel, die auf eine nicht ausgeführte Initiale weist, für V. 1 und 3 in Ch; 1 touto; 3 Guill'ame; armonnie; 7 France en; 8 machant; retorique; II 2 estes; 4 comet car rōt dōt; molt esbais; 5 mōt (840: mort, Droz-Thib.: moul); 6 ay midolent depit faillant replique; 7 arples; 8 la mort mathant etc; III 1 Ploures Rebele (sic) viele et ciphonie; 2 Psalterion tous intrumens (sic) courtois; 3 Guisternes fleustes herpes et chelemie; 4 et trauer saynes et vous imples de vois; 5 ossy; en orse; 6 tous instrumens qui estes tout (Hs.: tont) antiq; 7 faices; gētil; 8 la mort etc. B II 1: le fōs chierie Ch, Circe 840 (Tarbe, Queux, Droz-Thib.); nach Oe. compl. de E. D. 11, 369: Cirée, Dirce em. P. Paris (vgl. Oe. 1, 376). Wichtigere Var. in fr. 840 (und n. a. fr. 6221): A I 2 musicans faititres (faiserres 6221); II 2 (ses faiz 6221); 6 regard (regret 6221); III 2 bailli; 3 (nul qui... d'uy ait 6221); B II 3 mistrent; 5 par; III 6 qui le.— Die Textunterlage ist in Ch fast durchweg deutlich und richtig; in A bleibt zweifelhaft, ob fran zu T. 22 oder erst zu T. 23 gehört; das unter T. 45 liegende no ist unter T. 46 zu legen. Die Unterlage bei Droz-Thibault scheint mir in A T. 29 f. und 45 f. und B T. 4-17 und 36-38 unrichtig.— Reihenfolge der Stimmen in Ch: *Armes..., Tenor, O flour..., Contratenor.*— Noten-Var.: B T. 15-16 fā irrig binaria cum opp. propr. statt cum propr.; Contratenor T. 16 1. Note E in Ch?— Alterat.: im Tenor T. 22 steht irrig # in Ch.— A I 1 bildet den Refrain (*Armes, Amors, Dames, Chevalerie*) in Trebor's 3 st. Ballade (von 1389?) *En seumeillant m'avint une vesion* Ch f. 21' (Textdruck im Cat. 1. c. S 285); die Kompositionen sind verschieden.— In Andrieu's Werk beginnt wie der Refrain (V. 8) auch V. 7 mit einer Fermate: „*ploures*“ (A I 7 und B II 7; T. 39) und in Str. 3 finden sich hier beide Stimmen in diesem Ruf:

I: vestes vous noir, ploures tous, Champenois, }
II: faites devoir, ploures, gentils Galoys, } *la mort MACHAUT, le noble rethorique.*